

Lavavajillas cúpula  
Pass trough dishwashers  
Geschirrspülmaschinen duchschieb  
Lave-vaisselle à capot  
Lavastoviglie a capot  
Máquinas de lavar louça de cúpula

SL-900



## MODELOS

Este manual describe la instalación, funcionamiento y mantenimiento del lavavajillas: SL-900

La referencia del modelo y sus características se indican en la placa de identificación colocada en la máquina.

Estas máquinas están diseñadas y fabricadas de acuerdo con las directivas Europeas de seguridad 89/392/CEE y 73/23/CEE.

Este aparato cumple con las normas EN55014 y EN55104 sobre la eliminación e inmunidad de las perturbaciones radioeléctricas.

## INSTALACION

Para obtener las mejores prestaciones y una buena conservación de la máquina, siga cuidadosamente las instrucciones contenidas en este manual.

### Instalación de agua

Antes de proceder a la instalación de la máquina, compruebe que:

1. La conducción de agua se encuentra a una distancia inferior a 1,50 m del emplazamiento previsto para la máquina.
2. La conducción de agua deberá tener en su extremo más cercano a la máquina una llave de corte de 3/4" GAS a la que se conecta la manguera de alimentación suministrada con la máquina.
3. La presión dinámica de agua de alimentación a la máquina no deberá ser ni inferior a 2 bar (200kPa) ni superior a 4 bar (400kPa).
4. El caudal del agua de alimentación debe ser como mínimo de 20l/min.
5. En zonas donde la presión del agua sea mayor a la máxima indicada, es necesario instalar un regulador de presión para situar la presión entre 2 y 4 bar (200 y 400kPa).
6. Si la presión del agua es inferior a 2 bar (200kPa), es necesario instalar un elevador de presión.
7. Evitar hacer reducciones con la manguera al hacer la instalación.
8. En los modelos con desagüe por gravedad, conectar el tubo de desagüe que tiene un diámetro exterior de 30mm, al conducto de desagüe. La altura del desagüe no deberá ser superior a 120 mm desde la base de la máquina.
9. En los modelos "B", provistos de bomba de desagüe, la altura del desagüe no deberá ser superior a 1 m desde la base de la máquina.
10. Es necesario nivelar la máquina para permitir un correcto vaciado, para ello se deben soltar o apretar las patas niveladoras.

### Instalación con descalcificador

Instalar un descalcificador SAMMIC cuando el contenido de cal en el agua de alimentación de la máquina sobrepase los 10° hidrométricos. Las instrucciones de instalación acompañan al descalcificador.

Evitar hacer reducciones de caudal (estrangulamientos) antes y después de la instalación, ya que éstas producen pérdidas de presión.

### Instalación con elevador de presión

Instalar un elevador de presión cuando la presión de agua que va alimentar a la máquina es inferior a 2 bar. (200kPa). El elevador de presión puede

instalarse en cualquier punto cerca del equipo, prolongando la conducción de agua y la llave de corte hasta el elevador. Cuidar que la llave de corte siga estando accesible. Conectar el elevador por un extremo a la llave de corte y por el otro a la manguera que se suministra con la máquina.

### Instalación eléctrica

Máquinas monofásicas: 230V / 50Hz / 1f

Antes de proceder a la instalación de la máquina:

1. Comprobar que el voltaje de la red coincide con los datos indicados en la placa de características.
2. Instalar un interruptor diferencial bipolar (2P) con sensibilidad de 30 mA y uno de tipo magnetotérmico bipolar de 40A (2P). La máquina está equipada con un cable 3x6mm<sup>2</sup> de sección y 2m de longitud que debe ser conectado directamente al interruptor.

Máquinas trifásicas:

Comprobar que el voltaje de la red coincide con los datos indicados en la placa de características. Las máquinas de serie se suministran conectadas a 400V/3N.

1. Instalar un interruptor tipo magnetotérmico de 25A (3P+N/400V) ó 35A (3P/230V). La máquina está equipada con un cable 5x2.5 mm<sup>2</sup> de sección y 1,70m de longitud que debe ser conectado directamente al interruptor.
2. Cambio de conexiones a 230V/3 fases:
  - Desconectar el neutro (cable azul) del cable de alimentación en la regleta de conexiones
  - Conectar el puente suministrado en la regleta según el esquema eléctrico
  - Realizar el cambio de conexiones en la resistencia del calderín y en la resistencia de la cuba, con los puentes suministrados, según el esquema eléctrico
  - Realizar el cambio de conexiones en la caja de bornes del motor

ES OBLIGATORIO efectuar la conexión con TIERRA. Además, la máquina está provista de un tornillo externo para la conexión a un sistema equipotencial de tierra.

## FUNCIONAMIENTO DEL CONTROL ELECTRÓNICO

### Descripción técnica del panel de mandos: Figura A



Tecla Selección duración del ciclo (2) Fig. A.

Mediante sucesivas pulsaciones de la tecla "2" se selecciona la duración del ciclo de lavado entre dos tiempos diferentes: Los pilotos indican el ciclo seleccionado:

"c": Ciclo corto.

"d": Ciclo largo.

El tipo de ciclo adecuado depende de la suciedad de la vajilla a lavar: a mayor suciedad conviene elegir un ciclo más largo para un lavado intensivo.



Arranque del ciclo (3) Fig. A.

La pulsación de esta tecla arranca el ciclo de lavado iluminándose el correspondiente piloto "a". Finalizado el lavado, automáticamente pasa al aclarado indicado con el piloto "b". Cuando termina el aclarado la máquina queda en reposo y los indicadores "a" y "b" parpadeando. La apertura de la puerta o arranque de otro ciclo anula este parpadeo.

Pulsando sucesivamente esta tecla pasamos de una fase a otra del ciclo. Si está en el lavado, pulsando la tecla, se pasa al aclarado y si está aclarado pasamos al reposo.

Con la capota abierta pulsando la tecla se selecciona el modo de arranque automático iluminando el piloto "k". Al bajar la capota comienza el ciclo.

Led "k": Se ilumina cuando está seleccionada la maniobra de arranque automático. Se apaga pulsando la tecla con la capota abierta.

### Ajuste de las Temperaturas de trabajo:

Las máquinas salen de fábrica ajustadas a:

- Temperatura de Cuba: 55-60°C
- Temperatura del Calderín: 85-90°C

### Ajuste de temperaturas:

- Ajuste temperatura cuba: Mediante el termostato de cuba.
- Ajuste temperatura calderin: Mediante el termostato de calderin.
- Termostato de seguridad del calderin: En caso de producirse un sobrecalentamiento del calderin se dispara este termostato que está conectado según se indica en el esquema eléctrico, provocando la anulación del calentamiento y la continua entrada de agua al calderin. Se debe pulsar el rearme del termostato o cambiarlo por otro nuevo para cortar la entrada de agua.

### Detección de averías:

El acceso a las conexiones de la placa electrónica solo podrá ser realizado por personal de reparación cualificado, tras cortar la corriente eléctrica con el interruptor general de la máquina y el interruptor automático de protección situado en la toma exterior de alimentación de la máquina.

La placa electrónica consta de una serie de indicadores luminosos que son muy útiles a la hora de ver el funcionamiento de la máquina o detectar algún fallo. Estos indicadores se dividen en dos grupos, indicadores de entradas y de salidas:

**Leds Indicadores de entrada:** Se refieren a la información que recibe la placa electrónica (Su posición y descripción se observa en la placa serigrafiada y en la Figura B), son los siguientes: Pilotos de color amarillo

- Led "PUERTA": Iluminado, la puerta esta cerrada.
- Led "TCALD". Iluminado, contacto del termostato cerrado.
- Led "TCUBA". Iluminado, contacto del termostato cerrado.
- Led "PRESOST": Iluminado, presostato está activado, la cuba está llena.

**Leds Indicadores de salida:** Indica el elemento que ha sido activado por el microprocesador (Su posición y descripción se observa en la placa serigrafiada y en la Figura B), son los siguientes: Pilotos de color rojo

- Led "C.CALD." rele resistencia calderín: Iluminado, resistencia calderin activada.
- Led "C.CUBA" rele resistencia cuba: Iluminado, resistencia cuba activada.
- Led "B.LAVADO": Iluminado bomba de lavado en marcha.
- Led "EV.CAL": Iluminado, electroválvula de aclarado activada.
- Led "EV.FRIA": Iluminado, electroválvula de agua fría o regeneración activada.

**Ejemplo:** si el led de la bomba de lavado está

encendido y la bomba no funciona quiere decir que la placa da la orden de marcha correctamente, el fallo se encuentra en elementos externos a la placa como podría ser la bomba.

### Configuración de modelos:

#### Selección del modelo:

El modelo de máquina se elige mediante la combinación de 3 microrruptores ( Fig. B- 1) de la placa electrónica. Para ello:

1. Apagar la máquina
2. Accionar los microinterruptores (Fig. B-1) según tabla adjunta.
3. Encender la máquina



La tabla de modelos es la siguiente:

Nº	CICLOS (SC)	THERMAL LOCK	TIPO DE CICLO		BOMBA VACIADO
		MICRORUPTOR 1	MICRORUPTOR 2	MICRORUPTOR 3	
1	120 210	OFF	OFF	OFF	OFF
2	120 210	ON	OFF	OFF	OFF
3	180 240	OFF	ON	OFF	OFF
4	180 240	ON	ON	OFF	OFF
5	No utilizar. Test	ON	ON	ON	ON

De acuerdo a esta configuración se pueden utilizar dos duraciones distintas de programas: 120-210s y 180-240s

#### Control de la duración del ciclo (Enclavamiento de temperatura, Thermal Lock) según el calentamiento del calderín:

El control electrónico dispone de la opción de ajustar la duración del ciclo hasta que el calderín haya alcanzado la temperatura prefijada. Es decir, en caso de que el calderín no hubiera alcanzado la temperatura correcta, el ciclo continúa hasta que se alcance la temperatura de ajuste. Esto evita que el aclarado se haga con agua fría. Para seleccionar esta opción basta elegir el N° del cuadro adjunto.

### FUNCIONAMIENTO

#### Puesta en marcha

1. Abrir la llave de paso del agua 3/4" GAS.
2. Conectar el interruptor magnetotérmico de protección de la instalación.
3. Comprobar que los filtros y el rebosadero indicados en la figura "C" están colocados.
4. Accionar el interruptor general (Fig. A-1) para iniciar el llenado automático de la cuba y la conexión de las resistencias de calentamiento.
5. Cuando la máquina haya alcanzado la temperatura de lavado (55°/60°C), se ilumina el piloto (Fig. A-e).
6. Ciclo de arranque:
  - Colocar los objetos para lavar en la cesta.
  - Cerrar la puerta.

- Seleccionar el programa de lavado mediante botón "selección ciclo" (Fig. A-2).
- Pulsar la tecla de arranque del ciclo (Fig. A-3). El indicador luminoso del ciclo de lavado (Fig. A-a) se enciende. Se realiza el ciclo de lavado completo. Si estando en el ciclo de lavado se pulsa de nuevo la tecla de arranque (Fig. A-3), pasamos al ciclo de aclarado y si está aclarando a la parada del ciclo.

#### 6.1 Arranque automático:

Con la capota abierta pulsando "Marcha" (Fig. A-3) se selecciona el modo de arranque automático y se ilumina el piloto (Fig. A-k). Al bajar la capota y activar el micro puerta, comienza el ciclo.

7. Una vez acabado el ciclo completo, los dos pilotos (Fig. A-a) y (Fig. A-b) parpadean indicando el fin del ciclo.

#### Dosificador de Detergente:

La máquina esta preparada para la instalación de una bomba dosificadora de detergente regulable, cuyo numero de repuesto se indica en la lista de repuestos. El dosificador se monta en el frente inferior delantero según se indica en la figura del despiece. La máquina dispone de un orificio en la parte trasera donde se acopla el racord para la inyección de jabón. En el cableado y próximo a la electroválvula se encuentra la regleta de conexiones para la toma de corriente del dosificador. (\*)

La bomba dosifica aproximadamente 0,7ml/s de detergente (máximo). En el primer llenado se inyectan aproximadamente 119ml de detergente en 170s, obteniendo una concentración máxima de 3 ml/l. En cada ciclo la bomba inyecta 10ml de detergente. La dosificación se puede disminuir o aumentar girando el tornillo de regulación que dispone el dosificador.

(\*) Sammic declina toda responsabilidad debido a los defectos producidos por conexiones defectuosas en la instalación de los dosificadores

#### Dosificador de abrillantador:

Comprobar que el deposito de abrillantador esta lleno. Poner en marcha y parar la bomba de lavado 5 ò 6 veces mediante sucesivas pulsaciones de la tecla "Arranque ciclo" (Fig. A-3), comprobando que el tubo de abrillantador se llena y entra en el calderín. La regulación del abrillantador se hace mediante el tornillo de reglaje situado en la parte frontal inferior y según el sentido indicado.

Para comprobar si la dosis de abrillantador es eficaz observar los vasos al trasluz. Si hay gotas de agua en el vidrio la dosis es insuficiente; si aparecen estrías, la dosis es muy alta.

#### Instalación de mesas laterales:

Las mesas laterales se fijan mediante unos tornillos a los agujeros roscados (D) bien en el lateral inferior de la máquina o en el frontal inferior (D) Pág. 28. La parte superior de las mesas se encaja en la cuba y se asegura mediante la presión de los tornillos

#### Desagüe de la máquina:

Abrir la puerta y extraer el rebosadero sin retirar los filtros El agua cae por gravedad y la suciedad queda acumulada en los filtros.

#### Limpieza de la cuba:

La limpieza de la cuba debe realizarse cada vez que se termina una sesión de lavado al final del día. Proceder así: (Fig. C)

- Abrir la capota, extraer los filtros superiores de

la cuba y limpiarlos cuidadosamente. (No sacar nunca el filtro de la motobomba (5) con la cuba sucia).

- Vaciar el agua de la cuba.
- Con la cuba completamente vacía, retirar el filtro de la motobomba (5) y limpiarlo.
- En los modelos "B" con bomba de vaciado extraer también el filtro de la bomba de desagüe (3), fijado mediante una rosca, para proceder a su limpieza. Según se indica en la figura 2; girando un cuarto de vuelta se desenrosca el filtro (3). Una vez limpio se enrosca nuevamente.
- Para limpiar el interior de la cuba, cerrar la capota y poner la máquina en marcha, pero sin colocar el rebosadero. De esta forma estará entrando agua limpia por los difusores de aclarado y produciéndose una limpieza general de la máquina. Esta operación se deberá realizar durante 2 ó 3 minutos.
- Limpiar finalmente el fondo, paredes e interior de la cuba.
- Los brazos de lavado es preciso limpiarlos periódicamente. Si se observan deficiencias en el aclarado puede ser debido a la obstrucción de los orificios. En ese caso se deben soltar y proceder a su limpieza
- El exterior de la máquina NO SE DEBE limpiar con un chorro directo de agua. Emplear para su limpieza un paño húmedo y cualquier detergente habitual.
- NO SE DEBEN utilizar detergentes abrasivos (aguafuerte, lejía concentrada, etc.), ni estropajos o rasquetas que contengan acero común, pueden causar la oxidación de la máquina.

#### OTRAS OBSERVACIONES IMPORTANTES

- Antes de cualquier intervención para la limpieza o reparación, es obligatorio desconectar la máquina de la red.
- Cuando el aparato no se utilice durante un largo período de tiempo, o durante la noche, se recomienda dejar la puerta abierta para facilitar la ventilación y evitar malos olores.
- En caso de avería de la bomba de desagüe:
  1. Se debe vaciar la cuba mediante un recipiente hasta que el nivel de agua esté por debajo del rebosadero.
  2. Con el rebosadero colocado, soltar el panel frontal inferior y cambiar la bomba (es posible realizar esta operación sin mover la máquina de su emplazamiento). Si desea vaciar la máquina manualmente, se debe conectar un tubo de desagüe al colector. Al retirar el rebosadero, la cuba se vacía por gravedad.
- Si el cable de alimentación se deteriora y es preciso instalar uno nuevo, dicho recambio sólo podrá ser realizado por un servicio técnico reconocido por SAMMIC.
- Ruido aéreo: el ruido emitido por la máquina, medido sobre una máquina tipo, es de 71dB(A) (distancia 1m).
- Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluido niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

## MODELS

This manual describes the installation, operation and maintenance of dishwasher model: SL-900.

The model reference and its specifications are shown on the identification plate located on the machine.

These machines have been designed and manufactured in accordance with the following European directives for safety: 89/392/EEC and 73/23/EEC.

These appliances comply with the EN55014-1 and EN55104-2 standards for the suppression and exemption of radio-frequency interferences.

## INSTALLATION

For optimum performance and long service life of the machine, follow the instructions contained in this manual rigorously.

### Water connection

Before proceeding with the installation of the machine, check and make sure that:

1. The mains water connection is within 1.50m from the foreseen location of dishwasher.
2. At its end on the machine side, the water supply connection is equipped with a 3/4" GAS stopcock for the coupling of the water supply hose supplied with the machine.
3. The dynamic pressure of the water supplied to the machine is not less than 2 bar (200kPa) and not greater than 4 bar (400kPa).
4. Inlet water flowrate is at least 20l/min.
5. In places where the water pressure is higher than the specified one, it will be necessary to incorporate a pressure reducer to bring the service pressure within the limits of 2 to 4 bar (200 to 400kPa).
6. Where water pressure is less than 2 bar (200kPa), it is necessary to install a pressure booster pump.
7. Avoid bottlenecks with hoses when making this installation..
8. On models with gravity draining, connect the drain pipe of an O.D. of 30mm to the sewage system. The distance from the sewage system to the machine base shall not exceed 120mm.
9. On models "B" fitted with a drain pump, the distance from the sewage system to the machine base shall not exceed 1m.
10. In order to ensure complete drainage, it is essential that the machine is even. To level it, undo or screw in the levelling feet.

### Machine installation with a booster pump

Install a pressure booster pump when supply water pressure is less than 2 bar (200kPa). You can place the pressure booster pump anywhere near the appliance, extending the water pipe and stopcock to the booster pump. Take care that the stopcock is still accessible. Connect one side of the booster pump to the stopcock and the other side to the water supply pipe to the machine.

## Electric installation

Single-phase machine: 230V / 50Hz / 1ph  
Before starting to install the machine:

1. Check that the mains voltage coincides with the data on the specifications plate
2. Install a double-pole (2P) switch breaker with 30mA sensitivity and a 40A (2P) double-pole thermo-magnetic switch. The machine is supplied with a 2 m cable measuring 3 x 6 mm<sup>2</sup> that should be connected directly to the switch

Three phase machines:

Check that the mains voltage coincides with the data on the specifications plate. These standard machines are delivered with 400V/3N connections

1. Install a thermo-magnetic switch with 25A (3P+N/400V) or 35A (3P/230V). The machine is supplied with a 1.70 m cable measuring 5 x 2.5 mm<sup>2</sup> that should be connected directly to the switch
2. Modifying the connections to 3-phase 230V:
  - Disconnect the ground (blue wire) from the supply cable in the connection terminal strip
  - Connect the jumper provided in the terminal strip according to the electrical diagram
  - Change the connections in the reboiler resistor and the drum resistor with the jumpers provided, according to the electrical diagram.
  - Change the connections in the terminal box of the motor

EARTHING is OBLIGATORY. Moreover, the machine includes an external screw for its connection to a ground equipotential system.

## OPERATION OF THE ELECTRONIC CONTROLLER

Technical description of the control panel: Figure A



CYCLE TIME SELECTOR (2) Fig. A.

By pushing key (2) repeatedly, you can select any of two wash cycle times. Light indicators show the selected cycle:

"c": Short Cycle.

"d": Long Cycle.

Choosing the adequate cycle depends on how soiled crockery is. The dirtier it is, the longer the cycle has to be for an intensive, thorough washing.



Start Cycle (3) Fig. A.

If you press this key, the wash cycle starts and the associated LED (a) turns on. At the end of the washing phase, the rinsing process starts automatically and this is shown by LED (b). Once rinsing has finished, the machine shifts to the stand-by condition, with LEDs (a) and (b) flashing. Flashing stops when the door is opened or a new cycle starts.

Press the key repeatedly to move from one phase of the cycle to another. So, if washing is on, press

the key to shift to the rinsing process. During rinsing, press the key to put the machine stand-by.

Open the hood and press the key to select the automatic start mode and the "k" light turns on. The washing cycle begins when the hood is closed.

"K" LED: This LED turns on when automatic start is selected. It is switched off by pressing the key while the hood is open.

### Adjustment of Working Temperatures:

Temperatures are factory-set at:

- 55-60°C for the wash tank
- 85-90°C for the boiler

### TEMPERATURE SETTING:

- Setting of wash tank temperature: by means of the wash tank thermostat.
- Setting of boiler temperature: by means of the boiler thermostat.
- Reboiler safety thermostat: If the reboiler overheats, this will trigger the thermostat connected as indicated in the electrical diagram, which will interrupt the heating and continuous entry of the water going into the reboiler. Push the thermostat reset button or replace it with a new one to cut off the water entry.

### Troubleshooting:

Only qualified technicians may work on the connections of the electronic board, after cutting out power to the machine with the main switch and **the automatic safety circuit-breaker at the external feeding point to the machine.**

On the electronic board, there are several light indicators which are very useful for monitoring the machine operation and malfunction. Those indicators belong to either of two groups: input LEDs or output LEDs.

**Input LEDs:** those associated with information received by the electronic board. Their location and description are indicated on the silk-screened board and on Figure B. The following are amber LEDs:

- 'DOOR' LED: ON, when the door is closed.
- 'BOILER TEMP' LED: ON, when thermostat contact makes.
- 'TUB TEMP' LED: ON, when thermostat contact makes.
- 'PRES.SW' LED: ON, when pressure switch is on, the tub is full.

**Output LEDs:** They identify the item that has been activated by the microprocessor. Their location and description are indicated on the silk-screened board and on Figure B. The following are red LEDs:

- "C.CALD." LED (boiler resistor relay): ON, when boiler resistor is heating water.
- "C.CUBA" LED (wash tank resistor relay): ON, when wash tank resistor is heating water.
- "WASH PUMP" LED: ON, when wash pump is working.
- "BOILER S.V." LED: ON, when rinsing solenoid valve is active.
- "COLD S.V." LED: ON, when cold water or

regeneration solenoid valve is active.

**Example:** If the Washing Water Pump LED is on and the pump does not work, this means that the microprocessor gives the order correctly and the fault lies in an external item such as the contactor or the pump.

### Model Configuration:

#### SELECTION OF MODEL:

To select the machine model, you have to set the 3 microswitches ( Fig. B- 1) on the electronic board. For this purpose:

1. Power the machine down.
2. Set the microswitches (Fig B-1) according to the following table.
3. Power the machine up.



The chart of models is as follows:

N <sup>o</sup>	CYCLE(S)	THERMAL LOCK	CYCLE TYPE	DRAIN PUMP
		MICROSWITC 1	MICROSWITC 2	MICROSWITC 3
1	120 AND 210	OFF	OFF	OFF
2	120 AND 210	ON	OFF	OFF
3	180 AND 240	OFF	ON	OFF
4	180 AND 240	ON	ON	OFF
5	Do not use Production Test	ON	ON	ON

This setting allows the use of two different program lengths: 120-210s and 180-240s

### Control of cycle time (Thermal Lock) as a function of the boiler temperature:

The electronic controller features the possibility of increasing the cycle time until the preset temperature is reached in the boiler. So, in the event the temperature of the boiler were lower than the preset value, the cycle would be extended until the preset temperature is reached. This prevents rinsing with cold water. In order to enable this feature, select the appropriate digit from the enclosed table.

### OPERATION

#### Start-up

1. Open the 3/4" stopcock to allow water to enter the machine.
2. Turn on the magnetothermal switch that protects the installation.
3. Check that the filters and the drain plug are in place, as Figure "C" shows.
4. Turn the main switch (Fig. A-1) to the ON position for the automatic filling of the wash tank and the connection of the heater elements.
5. The light indicator (Fig.A-e) turns on when the washing temperature (55°/ 60°C) has been reached.

#### 6. Start Cycle:

- Place the objects to be washed in a basket (rack).
- Close the door.
- Select the washing programme by pressing key "select cycle" (Fig. A-2).
- Press the Start Cycle key (Fig. A-3). The washing phase indicator light (Fig. A-a) turns on. The machine completes the entire washing cycle. If you press the Start Cycle key (Fig. A-3) again during the washing phase, the programme immediately shifts to the rinsing process. Pressing the said key during the rinsing phase causes the machine to stop.

#### 6.1 Automatic start-up:

Open the hood and press "Start" (Fig. A-3) to select the automatic start mode and the light turns on (Fig. A-k). The cycle starts when the hood is lowered and the microswitch is activated.

7. When the complete cycle has finished, the two indicators (Fig. A-a) and (Fig. A-b) flash.

### Detergent dispenser

The glasswasher is prepared for its fitting with an adjustable detergent dispenser, the part number of which appears on the spare parts list. This dispenser has to be installed in the machine base, at the front, as shown on the exploded view. At the rear of the wash tank, there is an opening where to insert the detergent injection nozzle. The connections terminal strip for the dosifier plug-in is in the cabling next to the electrovalve. (\*)

The dispenser delivers about 0.7ml/s of detergent (maximum). At the first filling of the tank, feeding of detergent is roughly 119ml in 170s, resulting in a maximum concentration of 3ml/l. At each cycle, the dispenser delivers 10ml of detergent. It is possible to reduce or increase the injected quantity by turning the adjusting screw on the dispenser.

(\*) Sammic is not responsible for defects caused by defective connections performed during the installation of the dosifiers

### Rinsing aid dispenser

Verify that the rinsing aid reservoir is full. Start and stop the washing water pump 5 or 6 times by pressing the "Start Cycle" (Fig. A-3) and check whether the tube fills up with rinsing aid and goes in the boiler. Setting the dispenser is done by turning an adjusting screw on the front lower panel in the direction shown on the panel graph. In order to determine whether the amount of rinsing aid is adequate, look at the glasses against the light. If there are water droplets on the glass, the amount of rinsing aid is insufficient; if streaks develop, the quantity of rinsing aid is too much.

### Machine Draining

Open the door and take out the drain plug, leaving the filters in place. Water will fall by gravity, dirt accumulating in the filters.

### Tank cleaning

The tank should be cleaned after every washing process, at the end of the day, proceeding as follows:

- Remove the bayonet safety filter from the wash pump (L) by twisting it counterclockwise.
- At the end of the day, it is advisable to drain the dishwasher, fill it with water and have a wash cycle done on no load, without any racks, in order to clean the interior of the machine.
- Finally, clean the bottom, walls and interior of the tank.
- Spray arms must be cleaned periodically. If rinsing is deficient, the cause may be an obstruction of the jets. In this event, dismount the arms and clean the jets.
- The outside of the machine **MUST NOT BE** washed under a direct water jet; instead you can use a wet cloth and any ordinary detergent.
- **DO NOT USE** any abrasive detergent (etchant, concentrated lye, etc.) nor any scourer or scraper containing normal steel that will cause rust to develop on the machine.

### OTHER IMPORTANT REMARKS

- Before cleaning, servicing or repairing the machine, it is necessary to unplug it from the mains.
- When the appliance is going to be inactive for a long period of time or at night, the door should be kept open for aeration and avoiding nasty smell.
- In case of a drain pump failure:
  1. Drain the wash tank into a container until the water level drops below the drain plug.
  2. With the drain plug in place, remove the front bottom panel and change the pump (this can be done without moving the machine). In order to drain the machine manually, connect a drain hose to the collector. On pulling out the drain plug, water flows out of the tank by gravity.
- In the event the power supply cable should get damaged and have to be replaced, the repair may only be done by a SAMMIC approved assistance service.
- Airborne noise: the emission noise level measured on a typical machine is 71 dB(A) at a distance of 1m.
- This device must not be used by people (including children) with physical, sensorial or mental disabilities, or lack of experience or knowledge unless supervised or instructed in the use of the device by a person responsible for their safety.

## MODELLE

Dieses Handbuch beschreibt die Installation, den Betrieb und die Wartung des Geschirrspülers SL-900.

Modell-Nr. und Merkmale sind auf dem Typenschild an der Maschine angegeben.

Diese Maschinen sind gemäss den europäischen Sicherheitsrichtlinien 89/392/EWG und 73/23/EWG entworfen und hergestellt worden. Dieses Gerät entspricht den Vorschriften EN55014 und EN55104 über radioelektrische Entstörung und Immunität.

## INSTALLATION

Um eine einwandfreie Leistung und lange Lebensdauer der Maschine sicherzustellen, befolgen Sie bitte genau die in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise.

### Wasseranschluss

Bevor Sie die Maschine installieren, prüfen Sie bitte folgendes:

1. Der Wasseranschluss muss sich in einem Abstand von weniger als 1,50 m von dem für die Maschine vorgesehenen Aufstellungsort befinden.
2. Die Wasserleitung muss an dem Ende, welches der Maschine am nächsten liegt, mit einem Absperrhahn  $\frac{3}{4}$ " GAS ausgestattet sein, an den der an der Maschine befindliche Zulaufschlauch angeschlossen wird.
3. Der dynamische Wasserdruck der Netzleitung zur Maschine sollte nicht niedriger als 2 bar (200 kPa) und nicht höher als 4 bar (400 kPa) sein.
4. Die Wasserdurchflussmenge muss mindestens 20 l/min betragen.
5. An Orten, wo der maximal zulässige Druck überschritten wird, muss ein Druckregler eingebaut werden, der den Druck auf 2 bis 4 bar (200 - 400 kPa) einstellt.
6. Wenn der Druck niedriger als 2 bar (200kPa) ist, muss ein Druckerhöhungsgerät eingebaut werden..
7. Vermeiden Sie Reduzierungen beim Anschliessen des Schlauches.
8. Bei den Modellen mit Schwerkraftentwässerung wird das Abflussrohr, das einen Aussendurchmesser von 30 mm hat, an die Abflussleitung angeschlossen. Der Abfluss darf nicht höher als 120 mm über der Maschinengrundplatte liegen.
9. Bei den "B"-Modellen, die mit Entwässerungspumpe ausgestattet sind, darf der Abfluss nicht höher als 1 m über der Maschinengrundplatte liegen.
10. Für eine einwandfreie Entwässerung muss die Maschine gut ausgerichtet sein. Verwenden Sie hierzu je nach Erfordernis die an der Maschine vorhandenen Nivellierfüsse.

### Anlage mit Druckerhöhungsgerät

- Wenn das Leitungswasser zur Versorgung der Maschine einen Druck von weniger als 2 bar (200 kPa) aufweist, muss ein Druckerhöhungsgerät eingebaut werden. Das Gerät kann an einer beliebigen Stelle der Ausrüstung eingebaut werden, indem man die Wasserleitung mit dem Absperrhahn bis zum Druckerhöhungsgerät verlängert. Achten Sie darauf, dass der Absperrhahn zugänglich bleibt. Das Gerät wird an einem Ende an den Absperrhahn angeschlossen und am anderen

Ende an den an der Maschine vorhandenen.mitgelieferten Schlauch.

### Elektrische Anlage

Einphasen-Geräte: 230V / 50Hz / 1f  
Vor der Installation des Gerätes:

1. Prüfen, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
2. Einen zweipoligen Differentialschalter (2P) mit 30 mA Empfindlichkeit und einen zweipoligen magnetothermischen 40A Schalter (2P) installieren. Das Gerät ist mit einem 2 m langen 3x6 mm<sup>2</sup> Kabel ausgestattet, das direkt an den Schalter angeschlossen werden muss.

Dreiphasen-Geräte:

Prüfen, dass die die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt. Die Standardgeräte werden mit 400V/3N-Anschluss geliefert.

1. Den magnetothermischen 25A (3P+N/400V) bzw. 35A (3P/230V) Schalter anschließen. Das Gerät ist mit einem 1,70 m langen 5x2.5 mm<sup>2</sup> Kabel ausgestattet, das direkt an den Schalter angeschlossen werden muss.
2. Änderung der Anschlüsse auf 230V/3 Phasen:
  - Das neutrale Element des Stromkabels (blaues Kabel) in der Anschlussleiste abschalten.
  - Die mitgelieferte Brücke wie auf dem Schaltbild dargestellt an der Leiste anschließen.
  - Die Anschlüsse am Widerstand des Kessels und am Widerstand der Wanne mit den mitgelieferten Brücken wie auf dem Schaltbild dargestellt wechseln.
  - Die Anschlüsse am Klemmenkasten des Motors wechseln.

Der ERDANSCHLUSS ist OBLIGATORISCH. Ausserdem kann die Maschine über eine aussen am Gerät angebrachte Schraube zum Potentialausgleich benutzt werden

### BETRIEBSWEISE DER ELEKTRONISCHEN STEUERUNG

Technische Beschreibung der Schalttafel: Abb. A



AUSWAHL DER ZYKLUSDAUER (2)

Mit der Taste "2" kann man zwei verschiedene Zeiten für die Zyklusdauer auswählen. Die Kontrolllampen zeigen den jeweils gewählten Zyklus an, und zwar

"c": kurzer Zyklus

"d": langer Zyklus

Die Zyklusdauer richtet sich nach dem Verschmutzungsgrad des zu spülenden Geschirrs: Bei stärkerer Verschmutzung ist für ein intensiveres Spülen ein längerer Zyklus zu empfehlen.



ZYKLUSSTART (3)

Ein Druck auf diese Taste startet den Spülzyklus und die entsprechende Kontrolllampe "a" leuchtet auf. Nach dem Spülen schaltet die Maschine automatisch auf Klarspülen, das mit der Kontrolllampe "b" angezeigt wird. Nach Abschluss des Klarspülvorganges bleibt die Maschine in Ruhestellung und die Anzeigelampen "a" und "b" blinken. Das Blinken

erlischt, sobald man die Tür öffnet oder einen neuen Zyklus startet.

Durch erneutes Betätigen der Taste kann man von einer Zyklusstufe auf die nächste wechseln, also vom Spülvorgang auf Klarspülen und vom Klarspülen auf Ruhestellung.

Bei offenem Verdeck die Taste drücken und den automatischen Startmodus wählen, so dass die Leuchte „k“ angeht. Wenn das Verdeck abgesenkt wird, beginnt der Zyklus.

LED-Leuchte „k“: Sie leuchtet auf, wenn der automatische Startmodus eingestellt ist. Durch Drücken der Taste bei offenem Verdeck geht sie aus.

### Einstellen der Betriebstemperaturen

Die Maschinen sind vom Werk aus wie folgt eingestellt:

- Spülkammertemperatur: 55-60°C
- Kesseltemperatur: 85-90°C

### REGULIEREN DER TEMPERATUREN:

- Einstellen der Spülkammertemperatur: Mit Thermostat in der Spülkammer.
- Einstellen der Kesseltemperatur: Thermostat im Kessel.
- Sicherheitsthermostat des Kessels: Dieses Thermostat, dessen Anschlüsse dem Schaltbild zu entnehmen sind, wird bei einer Überhitzung des Kessels ausgelöst. Damit wird die Erwärmung unterbrochen und es fließt kontinuierlich Wasser in den Kessel. Um den Wassereintritt zu unterbrechen, muss man die Rückstelltaste des Thermostats drücken oder es durch ein neues austauschen.

### Fehlersuche:

Der Zugang zur elektronischen Leiterplatte ist nur qualifiziertem Fachpersonal gestattet. Vor jedem Eingriff muss mit dem Hauptschalter sowie mit dem **automatischen Schutzschalter am aussen an der Maschine vorhandenen Steckanschluss die Stromzufuhr zur Maschine unterbrochen werden.**

Die elektronische Leiterplatte enthält eine Reihe von Leuchtanzeigen, die zur Funktionsüberwachung der Maschine sowie zum Feststellen von Störungen sehr nützlich sind. Diese Leuchtanzeigen sind in zwei Gruppen, d.h. Eingänge und Ausgänge, aufgeteilt:

**Eingangs-Leds:** Diese Leds beziehen sich auf die Information, die die elektronische Leiterplatte empfängt (die Position und Beschreibung ist aus der Serigraphieplatte und aus der Abbildung B ersichtlich). Es handelt sich um folgende Leds in gelber Farbe:

- Led "TÜR": leuchtet, die Tür ist geschlossen
- Led "TKESS": leuchtet, Thermostatkontakt geschlossen.
- Led "TSPÜLK" : leuchtet, Thermostatkontakt geschlossen.
- Led "DRUCKKW": leuchtet, Druckwächter ist aktiviert, die Spülkammer ist voll.

**Ausgangs-Leds:** Angabe des Elementes, das durch den Mikroprozessor aktiviert worden ist (Lage und Beschreibung geht aus der serigraphierten Platte und aus der Abbildung B hervor). Es handelt sich um folgende rote Kontrolllampen:

- Led "H.KESSEL": Relais Widerstand Kessel: leuchtet, Kesselwiderstand aktiviert
- Led "H.SPÜLK": Relais Widerstand Spülkammer: leuchtet, Spülkammerwiderstand aktiviert

- Led "SPÜLPUMPE": leuchtet, Spülpumpe in Betrieb
- Led "EV.KLARSP.": leuchtet, E-Ventil Klarspülen aktiviert
- Led "EV.KALT": leuchtet, E-Ventil Kaltwasser oder Regenerierung aktiviert

**Beispiel:** Wenn die Led der Spülpumpe leuchtet, die Pumpe aber nicht funktioniert, so bedeutet dies, dass die Platte den Befehl zum Betrieb richtig übermittelt und dass ein Fehler an den Elementen ausserhalb der Platte vorliegt, wie z.B an der Pumpe.

Gestaltung der Modelle:

Modellauswahl:

Das Maschinenmodell wird durch die Kombination von 3 Mikroschaltern (Abb. B-1) an der elektronischen Leiterplatte ausgewählt. Hierzu:

1. Die Maschine ausschalten
2. Die Mikroschalter (Abb. B-1) gem. beiliegender Tabelle einschalten.
3. Die Maschine einschalten.



Nachfolgend sind die verschiedenen Modelle als Übersicht dargestellt:

Nr.	ZYKLUS	THERMAL LOCK	ZYKLUSART		ABFLUSSPUMPE
		MIKRO-SCHALTER 1	MIKRO-SCHALTER 2	MIKRO-SCHALTER 3	
1	120 UND 210	OFF	OFF	OFF	OFF
2	120 UND 210	ON	OFF	OFF	OFF
3	180 UND 240	OFF	ON	OFF	OFF
4	180 UND 240	ON	ON	OFF	OFF
5	Nicht nutzen. Produktions test	ON	ON	ON	ON

Wie in der Übersicht dargestellt, können zwei unterschiedlich lange Programme gewählt werden: 120-210s und 180-240s.

### Kontrolle der Zyklusdauer (Temperatursperre, Thermal Lock) je nach Aufheizung des Kessels:

Die elektronische Steuerung bietet die Möglichkeit, die Zyklusdauer auf die vorbestimmte Kesseltemperatur einzustellen. Das heisst, dass der Zyklus so lange andauert, bis im Kessel die vorbestimmte Temperatur erreicht ist. Dadurch wird verhindert, dass mit kaltem Wasser klargespült wird. Diese Option kann mit der entsprechenden Nummer in der beigelegten Tabelle angewählt werden.

## BETRIEB

Inbetriebnahme

1. 3/4" GAS-Wasserhahnhahn aufdrehen.
2. Den Thermomagnetschutzschalter der Anlage einschalten.
3. Nachprüfen, ob die in der Abbildung "C" dargestellten Filter und der Überlauf richtig angebracht sind.

4. Hauptschalter (Abb. A, 1) einschalten, so dass das automatische Befüllen der Spülkammer einsetzt und die Widerstände zur Erwärmung des Wassers eingeschaltet werden.

5. Sobald das Wasser die Spültemperatur (55°/60° C) erreicht hat, leuchtet die Kontrolllampe (Abb.A-e) auf.

6. Anlaufzyklus:

- Verteilen Sie das Geschirr im Korb.
- Schliessen Sie die Tür.
- Wählen Sie mit dem Knopf " Zykluswahl " Abb. A-2 das gewünschte Spülprogramm aus.
- Drücken Sie auf die Taste für Zyklusstart (A-3). Die Leuchtanzeige des Spülzyklus (A-a) leuchtet auf. Der Spülzyklus läuft nun vollständig ab. Bei einem erneuten Druck auf die Anlauftaste (A-3) während des Spülvorganges springt das Programm direkt auf den Klarspülzyklus über. Das Gleiche geschieht vom Klarspülzyklus auf Zyklusstopp.

6.1 Automatischer Start:

Wird bei offenem Verdeck die Starttaste (Abb. A-3) gedrückt, wird der automatische Startmodus gewählt und die Leuchte geht an (Abb. A-k). Wenn das Verdeck abgesenkt wird und der Mikroschalter der Tür aktiviert wird, beginnt der Zyklus.

7. Wenn der Zyklus vollständig abgelaufen ist, blinken die Kontrolllampen (A-a) und (A-b) und zeigen so das Zyklusende an.

### Spülmitteldosierer

Die Maschine ist für den Einbau einer verstellbaren Spülmitteldosierpumpe vorgesehen, deren Ersatzteilnummer in der Ersatzteilliste angegeben ist. Der Dosierer wird - wie auf der Einzelteilzeichnung zu sehen ist - an der Frontseite unten angebracht. An einer Öffnung an der Rückseite der Maschine wird der Schraubanschluss zum Einspritzen des Spülmittels angebracht. Bei den Kabeln befindet sich in der Nähe des Elektroventils die Anschlussleiste für den Stromanschluss des Dosierers (\*).

Die Pumpe dosiert etwa 0,7ml/s Spülmittel (max.). Bei der ersten Füllung werden in 170 s etwa 119 ml Spülmittel eingespritzt, so dass eine Konzentration von max. 3 ml/l entsteht. Bei jedem Spülzyklus spritzt die Pumpe 10 ml Spülmittel ein. Zum Verringern oder Erhöhen der Dosierung wird die Regulierschraube des Dosierers entsprechend gedreht.

(\* Sammic übernimmt keine Haftung für Fehler, die aufgrund defekter Anschlüsse bei der Dosierer -Installation entstanden sind.

### Glanzmitteldosierer

Prüfen Sie nach, ob der Glanzmittelbehälter voll ist. Setzen Sie 5 oder 6-mal die Pumpe in Gang, indem Sie mehrmals auf die Taste "Zyklusstart" (Abb. A-3) drücken und prüfen Sie, ob der Glanzmittelschlauch in den Kessel eindringt. Mit der Stellschraube vorne unten kann man die Glanzmittelmenge einstellen.

Prüfen Sie die richtige Glanzmitteldosierung, indem Sie die Gläser unter Licht betrachten. Wassertropfen auf dem Glas bedeuten, dass zu wenig Glanzmittel dosiert wird; wenn Streifen zu sehen sind, ist die Dosierung zu hoch.

### Entwässern der Maschine

Den Deckel öffnen und den Überlauf herausziehen ohne die Filter zu entfernen.

Das Wasser läuft durch Schwerkraft heraus und der Schmutz bleibt in den Filtern zurück.

### Reinigen der Spülkammer

Nach jeder Spülschicht am Tagesende muss die Spülkammer gereinigt werden. Dies geschieht wie folgt:

- Den mit einem Bajonettverschluss angebrachten Sicherheitsfilter der Spülpumpe (L) durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn herausnehmen.
- Am Ende des Tages sollte man die Maschine entleeren, Wasser einfüllen und einen Zyklus im Leerlauf, ohne Körbe, ausführen, damit das Innere der Maschine gereinigt wird.
- Schlussendlich werden Boden, Seitenwände und Spülraum von innen gereinigt.
- Die Spülarme müssen regelmässig gereinigt werden. Ein unzureichendes Spülen kann auf verstopfte Löcher zurückzuführen sein. Die Arme müssen dann abmontiert und gesäubert werden.
- Das Äussere der Maschine darf NICHT DIREKT mit einem Wasserstrahl gereinigt werden. Benutzen Sie lediglich ein feuchtes Tuch und ein gewöhnliches Putzmittel.
- Benutzen Sie bitte KEINE ätzenden Putzmittel (Radierwasser, konzentrierte Chlorlauge usw.) noch Scheuerschwämme oder Kratzer, die normalen Stahl enthalten, da diese ein Rosten der Maschine verursachen können.

### WICHTIGE HINWEISE

- Vor jedem Eingriff zur Reinigung oder Reparatur der Maschine muss unbedingt der Netzanschluss unterbrochen werden.
- Immer wenn das Gerät für längere Zeit oder während der Nacht nicht benutzt wird empfiehlt es sich, den Deckel offen zu lassen, damit der Innenraum gelüftet wird und keine unangenehmen Gerüche entstehen können.
- Im Falle einer Störung an der Entwässerungspumpe:
  1. Mit Hilfe eines Behälters Wasser aus der Spülkammer schöpfen, bis der Wasserspiegel unterhalb des Überlaufes steht.
  2. Bei angebrachtem Überlauf das untere vordere Paneel lösen und die Pumpe auswechseln (hierzu braucht die Maschine nicht von ihrem Platz gerückt zu werden). Soll die Maschine von Hand geleert werden, so muss ein Entwässerungsschlauch an den Kollektor angeschlossen werden. Sobald der Überlauf entfernt wird, läuft das Wasser durch Schwerkraft aus der Spülkammer ab.
- Wenn das Zuleitungskabel beschädigt ist und erneuert werden muss, so darf diese Arbeit nur von einer von SAMMIC anerkannten Technischen Dienststelle ausgeführt werden.
- Geräuschpegel: Der von der Maschine abgegebene an einer Grundtype gemessene Geräuschpegel beträgt 71dB(A) (in 1 m Abstand).
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen (miteingeschlossen Kindern) genutzt werden, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind bzw. die nicht die nötigen Erfahrungen oder Kenntnisse besitzen, es sei denn sie wurden von einer sicherheitsverantwortlichen Person beaufsichtigt oder haben Anweisungen über die Nutzung des Gerätes erhalten.

## MODÈLES

La présente notice décrit l'installation, le fonctionnement et l'entretien du lave-vaisselle : S-L-900.

La référence et les caractéristiques du modèle sont indiquées sur la plaque signalétique fixée sur la machine.

Ces machines sont conçues et fabriquées conformément aux directives européennes de sécurité 89/392/CEE et 73/23/CEE.

Ces appareils répondent aux normes EN55014 et EN55104 relatives à l'élimination et l'immunité des perturbations radioélectriques.

## INSTALLATION

Pour obtenir les performances optimales et assurer une bonne conservation de la machine, veuillez respecter les instructions contenues dans cette notice.

### Installation d'eau

Avant de procéder à l'installation de la machine, contrôler les points suivants :

1. La conduite d'arrivée d'eau doit se trouver à une distance de moins de 1,50 m de l'emplacement prévu pour la machine.
2. La conduite d'eau doit être équipée à son extrémité la plus proche de la machine d'un robinet d'arrêt de 3/4" GAZ pour le raccordement du tuyau d'alimentation fourni avec la machine.
3. La pression dynamique d'eau d'alimentation de la machine ne doit être ni inférieure à 2 bar (200 kPa) ni supérieure à 4 bar (400 kPa).
4. Le débit de l'eau d'alimentation doit être au moins de 20 l/min.
5. Dans les régions où la pression de l'eau est supérieure au maximum indiqué, il est nécessaire d'installer un régulateur de pression pour maintenir la pression comprise entre 2 et 4 bar (200 et 400 kPa).
6. Si la pression de l'eau est inférieure à 2 bar (200kPa), il est nécessaire de prévoir un surpresseur.
7. Éviter les rétrécissements de tuyau lors de l'installation.
8. Sur les modèles à vidange par gravité, raccorder le tuyau de vidange qui a un diamètre extérieur de 30 mm, à la conduite de vidange. La hauteur de vidange ne doit pas être supérieure à 120 mm de la base de la machine.
9. Sur les modèles "B" équipés d'une pompe de vidange, la hauteur de vidange ne doit pas être supérieure à 1 m de la base de la machine.
10. Pour assurer une bonne vidange, la machine doit être mise correctement de niveau en vissant ou dévissant les pieds de réglage.

### Installation avec surpresseur

Installer un surpresseur lorsque la pression de l'eau d'alimentation de la machine est inférieure à 2 bar (200 kPa). Le surpresseur peut être installé en n'importe quel point proche de l'équipement, dans le prolongement de la conduite d'eau et du robinet d'arrêt situé en amont du surpresseur. Veillez à ce que le robinet d'arrêt reste toujours accessible. Raccorder le surpresseur d'un côté au robinet d'arrêt et de l'autre au tuyau flexible fourni avec la machine.

## Installation électrique

Machines monophasées : 230V / 50Hz / 1f  
Avant de procéder à l'installation de votre machine :

1. Vérifiez que la tension du réseau correspond bien aux indications se trouvant sur la plaque de caractéristiques.
2. Installez un interrupteur différentiel bipolaire (2P) avec une sensibilité de 30 mA et un second de type magnétothermique bipolaire de 40A (2P). La machine est équipée d'un câble 3x6mm<sup>2</sup> de section et de 2m de longueur qui doit être directement branché sur l'interrupteur.

Machines triphasées :

Vérifiez que la tension du réseau correspond bien aux indications se trouvant sur la plaque de caractéristiques. Les machines de série sont fournies avec une connexion à 400V/3N.

1. Installez un interrupteur de type magnétothermique de 25A (3P+N/400V) ou de 35A (3P/230V). La machine est équipée d'un câble 5x2,5mm<sup>2</sup> de section et de 1,70m de longueur qui doit être directement branché sur l'interrupteur.
2. Changement de connexions à 230V/3 phases :
  - Débranchez le neutre (câble bleu) du câble d'alimentation de la réglette de connexions.
  - Branchez le pont fourni sur la réglette selon le schéma électrique
  - Faites le changement de connexions sur la résistance du chauffe-eau et sur la résistance de la cuve, avec les ponts fournis, selon le schéma électronique
  - Effectuez le changement de connexions du bornier du moteur

La MISE A LA TERRE est OBLIGATOIRE. La machine est pourvue d'une vis externe pour le raccordement à la liaison équipotentielle de terre.

## FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE ÉLECTRONIQUE

Description technique du panneau de commande : Figure A



TOUCHE SÉLECTION DURÉE DU CYCLE (2)

Par pressions successives sur la touche "2", on sélectionne la durée du cycle de lavage entre deux durées différentes. Les voyants s'allument pour indiquer le cycle choisi :

"c" : Cycle court.

"d" : Cycle long.

Le type de cycle à choisir dépend du degré de saleté de la vaisselle : plus elle est sale, plus le cycle doit être long pour un lavage intensif.



DÉPART CYCLE (3)

La pression sur cette touche met en marche le cycle de lavage. Le voyant "a" associé s'allume. Au terme du lavage, la machine passe automatiquement au rinçage (voyant "b" allumé). Lorsque le rinçage est terminé, la machine s'arrête et les voyants "a" et "b" clignotent. L'ouverture de la porte ou la commande d'un nouveau cycle annule ce clignotement.

Par pressions successives, on passe d'une phase à l'autre du cycle : si on est en lavage, la pression sur la touche fait passer au rinçage et si on est en rinçage, on passe à l'état de repos.

**Capot ouvert**, sélectionnez le mode démarrage automatique en appuyant sur la touche, la led "k" s'allume. Le cycle commence quand vous baissez le capot.

Led "k" : S'allume lorsque vous sélectionnez la manoeuvre de démarrage automatique. S'éteint en appuyant sur la touche quand le capot est ouvert.

### Réglage des températures de fonctionnement :

Les machines sont réglées en usine aux températures suivantes :

- Température Cuve : 55-60°C
- Température Surchauffeur : 85-90°C

### RÉGLAGE DES TEMPÉRATURES :

- Réglage de la température de la cuve : A l'aide du thermostat de cuve.
- Réglage de la température du surchauffeur : A l'aide du thermostat du surchauffeur.
- Thermostat de sécurité du chauffe-eau : En cas de surchauffe du chauffe-eau, ce thermostat, connecté selon les informations du schéma électrique, se déclenche, engendrant l'annulation du chauffage et l'arrivée continue d'eau vers le chauffe-eau. Vous devez réarmer le thermostat ou le remplacer pour couper l'arrivée d'eau.

### Détection des pannes :

L'accès aux branchements de la plaque électronique n'est autorisé qu'à des réparateurs qualifiés, après coupure du courant électrique à l'aide de l'interrupteur général de la machine et de **l'interrupteur automatique de protection situé sur la prise d'alimentation extérieure de la machine.**

La plaque électronique regroupe une série d'indicateurs lumineux qui sont très utiles pour surveiller le fonctionnement de la machine et détecter les éventuelles défaillances. Ces indicateurs se divisent en deux groupes : ceux d'entrée et ceux de sortie.

**Leds indicatrices d'entrée** : Elles concernent les informations qui sont reçues par la plaque électronique (Leur position et leur description figurent sur la plaque sérigraphiée et sur la figure B). Ce sont les suivantes (Voyants jaunes) :

- Led "PORTE" : Allumée lorsque la porte est fermée.
- Led "TSURCHAUF." : Allumée lorsque le contact du thermostat est fermé.
- Led "TCUVE" : Allumée lorsque le contact du thermostat est fermé.
- Led "PRESSOST." : Allumée lorsque le pressostat est activé, indiquant que la cuve est pleine.

**Leds indicatrices de sortie** : Elles indiquent l'élément qui a été mis en marche par le microprocesseur (Leur position et leur description figurent sur la plaque sérigraphiée et sur la figure B). Ce sont les suivantes (Voyants rouges) :

- Led "C.SURCHAUF." relais résistance surchauffeur : Allumée lorsque la résistance du surchauffeur est en marche.
- Led "C.CUVE" relais résistance cuve : Allumée lorsque la résistance de la cuve est en marche.
- Led "P.LAVAGE" : Allumée lorsque la pompe de lavage est en marche.
- Led "EV SURCHAUF." : Allumée lorsque l'électrovanne de rinçage est activée.
- Led "EV FROID" : Allumée lorsque l'électrovanne d'eau froide ou de régénération est activée.



**Exemple :** si la led de la pompe de lavage est allumée et que la pompe ne fonctionne pas, cela veut dire que la plaque a bien donné l'ordre de marche, mais qu'il y a une défaillance au niveau des éléments externes de la plaque, comme par exemple la pompe.

### Configuration des modèles :

#### SÉLECTION DU MODÈLE :

Le modèle de machine est choisi par combinaison des 3 microrupteurs ( Fig. B- 1) de la plaque électronique. Pour cela, procéder comme suit :

1. Eteindre la machine.
2. Basculer les microrupteurs (Fig. B-1) sur les positions indiquées dans le tableau ci-après.
3. Rallumer la machine



Le tableau des modèles est le suivant :

N°	CYCLES (s))	THERMAL LOCK	TYPE DE CYCLE	POMPE DE VIDANGE
		MICRO-RUPTEUR 1	MICRO-RUPTEUR 2	MICRO-RUPTEUR 3
1	120 ET 210	OFF	OFF	OFF
2	120 ET 210	ON	OFF	OFF
3	180 AND 240	OFF	ON	OFF
4	180 ET 240	ON	ON	OFF
5	Ne pas utiliser. Test de production	ON	ON	ON

Conformément à cette configuration, deux durées de programmes peuvent être utilisées : 120-210s et 180-240s.

### Réglage de la durée du cycle (Verrouillage température, Thermal Lock) sur la température du surchauffeur :

La commande électronique possède une option permettant de régler la durée du cycle sur le moment où la température préfixée est atteinte par le surchauffeur. C'est-à-dire que le cycle continue tant que le surchauffeur n'a pas atteint la température préfixée. Ceci permet d'éviter que le rinçage soit réalisé à l'eau froide. Pour sélectionner cette option, il suffit de choisir le N° indiqué dans le tableau ci-dessus.

## FONCTIONNEMENT

### Mise en marche

1. Ouvrir le robinet d'arrivée d'eau 3/4" GAZ.
2. Basculer l'interrupteur magnétothermique de protection de l'installation.
3. Vérifier que les filtres et le dispositif de trop-plein indiqués sur la figure "C" sont en place.
4. Basculer l'interrupteur général (Fig. A-1) pour démarrer le remplissage automatique de la cuve et mettre en marche les résistances de chauffage.
5. Lorsque la machine a atteint la température de lavage (55°/60°C), le voyant (Fig. A, e)

s'allume.

6. Cycle de démarrage :
  - Disposer la vaisselle dans le panier.
  - Fermer la porte.
  - Sélectionner le programme de lavage par pression sur le bouton "Sélection cycle" (Fig. A-2).
  - Appuyer sur la touche de départ cycle (Fig. A-3). Le voyant lumineux du cycle de lavage (Fig. A-a) s'allume. Le cycle de lavage complet est exécuté. Si pendant le cycle de lavage, on appuie de nouveau sur la touche de départ cycle (Fig. A-3), la machine passe immédiatement au cycle de rinçage et si elle est en cours de rinçage, elle se met en arrêt cycle.

#### 6.1 Démarrage automatique :

Capot ouvert, en appuyant sur "Marche" (Fig. A-3) le mode démarrage automatique est sélectionnée et le voyant s'allume (Fig. A-k). Le cycle commence en baissant le capot et en activant la micro porte.

7. Lorsque le cycle complet est terminé, les deux voyants (Fig. A-a) et (Fig. A-b) clignotent pour indiquer la fin du cycle.

### Doseur de Produit de Lavage

La machine est préparée pour l'installation d'une pompe de dosage du produit de lavage réglable. La référence de cette pompe est indiquée dans la liste des pièces détachées. Le doseur est à monter sur le panneau avant inférieur de la machine, comme montré sur la vue éclatée. La machine possède un trou à la partie arrière pour le raccordement du dispositif d'injection du produit de lavage. La réglette de connexions de la prise de courant du dosificateur se trouve dans le câblage, à côté de l'électrovanne. (\*)

La pompe débite environ 0,7 ml/s de liquide de lavage (maximum). Lors du premier remplissage de la cuve, la dose est d'environ 119 ml en 170 s, afin d'obtenir une concentration maximum de 3 ml/l. A chaque cycle, la pompe distribue 10 ml de produit de lavage. Cette quantité peut être diminuée ou augmentée en tournant la vis de réglage du doseur.

(\*) Sammic décline tout type de responsabilité en cas de défauts dus à des connexions défectueuses dans l'installation des dosificateurs.

### Doseur de Produit de Rinçage

Vérifier que le réservoir de produit de rinçage est plein. Mettre en marche et arrêter la pompe de lavage 5 ou 6 fois, en appuyant par pressions successives sur la touche "Départ cycle" (Fig. A-3), afin de vérifier que le tuyau du doseur se remplit correctement de produit et que celui-ci entre dans le surchauffeur. Le réglage de la quantité de produit de rinçage se fait en tournant la vis de réglage située sur le panneau avant inférieur de la machine, dans le sens qui convient.

Pour vérifier si la dose de produit de rinçage est efficace, regarder les verres à contre-jour. Si des gouttes d'eau apparaissent sur les verres, la quantité de produit est insuffisante ; s'il y a des stries, c'est qu'elle est trop importante.

### Vidange de la machine

Ouvrir la porte et ôter le trop-plein, sans enlever les filtres. L'eau s'écoule par gravité et les saletés sont retenues par les filtres.

### Nettoyage de la cuve

La cuve doit être nettoyée tous les jours au terme de l'utilisation de la machine. Procéder comme suit :

- Enlever le filtre de sécurité de la pompe de lavage (L) fixé par baïonnette, en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- A la fin de la journée, il convient de vider la machine, puis de la remplir d'eau et d'exécuter un cycle de lavage à vide, sans panier, de manière à bien nettoyer l'intérieur de la machine.
- Nettoyer pour finir le fond, les parois et l'intérieur de la cuve.
- Les bras de lavage doivent être nettoyés régulièrement. Une mauvaise qualité du rinçage peut être due à des orifices bouchés. Dans ce cas, démonter et nettoyer les bras de lavage.
- La carrosserie de la machine NE DOIT PAS ÊTRE nettoyée au jet sous pression. La nettoyer avec un torchon humide et un nettoyant courant.
- NE PAS utiliser de détergents agressifs (acides, eau de javel non diluée, etc.), ni d'éponges métalliques ou de raclettes en acier susceptibles de provoquer la formation de rouille.

### AUTRES OBSERVATIONS IMPORTANTES

- Avant toute intervention sur la machine (nettoyage ou réparation), il est impératif de débrancher la prise du secteur.
- Pendant la nuit ou en cas de non-utilisation prolongée de l'appareil, il est recommandé de laisser la porte ouverte afin d'assurer son aération et éviter les mauvaises odeurs.
- En cas de défaillance de la pompe de vidange :
  1. En s'aidant d'un récipient, vidanger l'eau de la cuve jusqu'à ce que le niveau d'eau reste en dessous du trop-plein.
  2. Le trop-plein étant laissé en place, déposer le panneau avant inférieur et remplacer la pompe (il n'est pas nécessaire de déplacer la machine pour cette opération). Pour vidanger la machine à la main, raccorder un tuyau de vidange au collecteur. Lorsque le trop-plein est enlevé, l'eau s'écoule de la cuve par gravité.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé et qu'il a besoin d'être changé, son remplacement doit être impérativement effectué par un service technique agréé par SAMMIC.
- Bruit aérien : le niveau sonore émis par la machine, mesuré sur une machine type, est de 71 dB(A) (distance 1 m)
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants y compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales seraient réduites, ou qui manqueraient d'expérience ou de connaissances, sauf si elles ont été contrôlées ou formées à l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.

## MODELLI

Questo manuale descrive l'installazione, il funzionamento e la manutenzione della lavastoviglie: SL-900

Il riferimento del modello e delle sue caratteristiche vengono sulla targa di identificazione apposta sulla macchina.

Queste macchine vengono disegnate e fabbricate d'accordo con le direttive Europee sulla sicurezza 89/392/CEE e 73/23/CEE.

Questo apparecchio adempie le norme EN55014 e EN55104 sull'abolizione e l'immunità delle interferenze radioelettriche.

## INSTALLAZIONE

Per ottenere le migliori prestazioni ed una buona conservazione della macchina, seguire attentamente le istruzioni contenute in questo manuale.

### Installazione dell'acqua

Prima di provvedere all'installazione della macchina, verificare che:

1. La condotta dell'acqua si trovi a una distanza inferiore di 1,50 m. dall'ubicazione prevista per la macchina.
2. La condotta dell'acqua dovrà avere nel suo estremo più vicino alla macchina un rubinetto d'interruzione di 3/4" GAS a cui si collega il manicotto di alimentazione fornito con la macchina.
3. La pressione dinamica dell'acqua di alimentazione della macchina non dovrà essere né inferiore a 2 bar (200kPa), né superiore a 4 bar (400kPa).
4. La portata dell'acqua di alimentazione deve essere come minimo di 20l/min.
5. In zone in cui la pressione dell'acqua è maggiore di quella massima indicata, è necessario installare un regolatore di pressione, per situare detta pressione fra i 2 ed i 4 bar (200 e 400kPa).
6. Se la pressione dell'acqua è inferiore ai 2 bar (200kPa), è necessario installare un elevatore di pressione.
7. Al realizzare l'installazione, evitare di eseguire la riduzione con il manicotto.
8. Nei modelli con scolo per gravità, collegare il tubo di scolo che ha un diametro esterno di 30mm, alla condotta di scolo. L'altezza dello scolo non dovrà essere superiore ai 120 mm a partire dalla base della macchina.
9. Nei modelli "B" provvisti di pompa di scolo, l'altezza dello scolo non dovrà essere superiore a 1 m. a partire dalla base della macchina.
10. È necessario livellare la macchina per permettere uno scarico corretto; allo scopo si devono allentare o stringere i piedi di livellamento.

### Installazione con elevatore di pressione

Installare un elevatore di pressione nel caso in cui la pressione dell'acqua che andrà ad alimentare la macchina sia inferiore a 2 bar (200kPa). L'elevatore di pressione si può installare in qualsiasi punto, vicino all'impianto, prolungando la condotta dell'acqua e la chiave d'interruzione dell'elevatore. Bisogna fare in modo che la chiave d'interruzione continui ad essere accessibile. Collegare l'elevatore nell'altro estremo, rispetto alla chiave d'interruzione e nell'altro estremo rispetto al manicotto, che si fornisce con la macchina.

## Impianto elettrico

Macchine monofase: 230 V / 50 Hz / 1 f

Prima di procedere all'installazione della macchina:

1. Verificare che la tensione della rete coincida con i dati riportati nella targhetta delle caratteristiche.
2. Installare un interruttore differenziale bipolare (2P) con sensibilità di 30 mA e uno di tipo magnetotermico bipolare da 40 A (2P). La macchina è provvista di un cavo con una sezione di 3x6 mm<sup>2</sup> e una lunghezza di 2 m che va collegato direttamente all'interruttore.

Macchine trifase:

Verificare che la tensione della rete coincida con i dati riportati nella targhetta delle caratteristiche. Le macchine di serie vengono fornite collegate a 400 V / 3 N.

1. Installare un interruttore di tipo magnetotermico da 25 A (3P+N / 400 V) o 35 A (3P / 230 V). La macchina è provvista di un cavo con una sezione di 5x2,5 mm<sup>2</sup> e una lunghezza di 1,70 m che va collegato direttamente all'interruttore.
2. Modifica dei collegamenti a 230 V / 3 fasi:
  - Scollegare il neutro (conduttore blu) del cavo di alimentazione nella basetta dei collegamenti
  - Collegare il ponticello fornito nella basetta secondo lo schema elettrico
  - Eseguire la modifica dei collegamenti nella resistenza della caldaia e nella resistenza della vasca, servendosi dei ponticelli forniti e secondo lo schema elettrico
  - Eseguire la modifica dei collegamenti nella scatola di derivazione del motore

È **OBBLIGATORIO** eseguire la connessione a TERRA. Inoltre, la macchina è provvista di una vite esterna per il collegamento ad un sistema equipotenziale di terra.

## FUNZIONAMENTO DEL CONTROLLO ELETTRONICO

Descrizione tecnica della pulsantiera di controllo: Figura A



TASTO SELEZIONE DURATA DEL CICLO (2) FIG..A

Mediante successive battute del tasto "2", si seleziona la durata del ciclo di lavaggio fra due tempi diversi: Le spie indicano il ciclo selezionato:

"c": Ciclo corto.

"d": Ciclo lungo.

Il tipo di ciclo adeguato dipende dalla sporcizia delle stoviglie da lavare: se vi è una sporcizia maggiore, conviene scegliere un ciclo più lungo per un lavaggio intenso.



AVVIAMENTO DEL CICLO (3) FIG. A.

Premendo questo tasto si avvia il ciclo di lavaggio, e s'illumina la corrispondente spia "a". Finito il lavaggio, automaticamente passa allo sciacquo indicato con la spia "b". Quando termina la fase di sciacquo la macchina rimane in sosta e gli indicatori "a" e "b" emettono uno scintillio. L'apertura della porta o l'avviamento di un altro ciclo annullano questo scintillio.

Premendo successivamente questo tasto si passa da una fase all'altra del ciclo. Se si è in fase di

lavaggio, premendo il tasto si passa allo sciacquo e se sta sciacquando si passa alla sosta.

Con il coperchio aperto, premendo il tasto si seleziona la modalità di avvio automatico e si accende la spia "k". Il ciclo comincia quando si abbassa il coperchio.

Led "k": si accende quando è selezionata la modalità di avvio automatico. Si spegne premendo il tasto con il coperchio chiuso.

### Regolazione delle Temperature di lavoro:

Le macchine escono di fabbrica regolate come segue:

- Temperatura della Vasca: 55-60°C
- Temperatura della Caldaia: 85-90°C

### REGOLAZIONE DI TEMPERATURE:

- Regolazione della temperatura della vasca: Mediante il termostato della vasca.
- Regolazione temperatura della caldaia: Mediante il termostato della caldaia.
- Termostato di sicurezza del collettore: se la caldaia si surriscalda scatta questo termostato, collegato come indicato nello schema elettrico, causando l'annullamento del riscaldamento e l'entrata continua di acqua nella caldaia. Per interrompere l'entrata di acqua, è necessario premere il dispositivo di ripristino del termostato o sostituirlo con uno nuovo.

### Rilevamento di guasti:

L'accesso alle connessioni della scheda elettronica è permesso solo al personale addetto alle riparazioni qualificato, dopo aver interrotto la corrente elettrica con l'interruttore generale della macchina e **l'interruttore automatico di protezione situato sulla presa esterna di alimentazione della macchina.**

La scheda elettronica consta di una serie di indicatori luminosi, che sono molto utili quando si vuole osservare il funzionamento della macchina o rilevare qualche problema. Questi indicatori si dividono in due gruppi, indicatori di entrate e indicatori di uscite:

**Led Indicatori di entrata:** Si riferiscono alle informazioni che riceve la scheda elettronica. (La loro posizione e descrizione si osserva sulla placca serigrafata e nella Figura B), sono i seguenti: Spie color giallo.

- Led "PORTA". Illuminato, indica che la porta è chiusa.
- Led "TCALD". Illuminato, contatto del termostato chiuso.
- Led "TCUBA". Illuminato, contatto del termostato chiuso.
- Led "PRESOST" Illuminato, il pressostato è attivato, la vasca è piena.

**Led Indicatori di uscita:** Indica l'elemento che è stato attivato dal microprocessore. (La sua posizione e descrizione si osserva sulla placca serigrafata e nella Figura B) e sono i seguenti: Spie color rosso.

- Led "C. CALD." : relé resistenza caldaia: illuminato, resistenza caldaia attivata.
- Led "C.VASCA": relé resistenza vasca: illuminato, resistenza vasca attivata.
- Led "B.LAVAG.": illuminato, pompa di lavaggio in marcia.
- Led "EV. CAL." : illuminato, elettrovalvola di sciacquo attivata.
- Led "EV. FR." : illuminato, elettrovalvola acqua fredda o rigenerazione attivata.

**Esempio:** se il led della pompa di lavaggio è acceso e la pompa non funziona, ciò vuol dire

che la placca dà l'ordine di marcia correttamente, il problema si trova sugli elementi esterni della placca, come potrebbe essere la pompa..

### Configurazione di modelli:

Selezione del modello:

Il modello di macchina si sceglie tramite la combinazione di 3 microinteruttori (Fig. B-1) della scheda elettronica.. Allo scopo:

1. Spegner la macchina
2. Azionare i microinteruttori (Fig B-1) in base alla tabella allegata.
3. Accendere la macchina



La tabella dei modelli è la seguente:

N°	Cicli (s)	Thermal Lock	TIPO DI CICLO		POMPA DI SCARICO
		MICRO-INTERRUTTORE 1	MICRO-INTERRUTTORE 2	MICRO-INTERRUTTORE 3	
1	120 E 210	OFF	OFF	OFF	OFF
2	120 E 210	ON	OFF	OFF	OFF
3	180 E 240	OFF	ON	OFF	OFF
4	180 E 240	ON	ON	OFF	OFF
5	Non usare. Test produzione	ON	ON	ON	ON

Secondo questa configurazione, è possibile usare due durate di programma diverse: 120-210s y 180-240s

### Controllo della durata del ciclo (Asservimento della temperatura, Thermal Lock) a seconda del riscaldamento della caldaia:

Il controllo elettronico dispone dell'opzione di regolare la durata del ciclo fino a che la caldaia raggiunge la temperatura prefissata. Vale a dire che se la caldaia non raggiunge la temperatura corretta, il ciclo continua fino a raggiungere la temperatura di regolazione. Ciò evita che lo sciacquo si realizzi con acqua fredda. Per selezionare questa opzione basta scegliere il N° del quadro allegato.

### FUNZIONAMENTO

#### Messa in marcia

1. Aprire il rubinetto d'intercettazione dell' acqua 3/4" GAS.
2. Accendere l' interruttore magnetotermico di protezione dell'installazione.
3. Verificare che i filtri ed il troppopieno indicati nella figura "C" siano collocati.
4. Azionare l'interruttore generale (Fig.A-1) per iniziare il riempimento automatico della vasca ed il collegamento delle resistenze di riscaldamento.
5. Quando la macchina avrà raggiunto la temperatura di lavaggio, (55°/60°C) si illumina la spia (Fig.A.e).
6. Ciclo di avviamento:
  - Collocare gli oggetti da lavare nella cesta.
  - Chiudere la porta.
  - Selezionare il programma di lavaggio

tramite il bottone "selezione ciclo" (Fig. A-2).

- Premere il tasto di avviamento del ciclo (Fig.A-3). L'indicatore luminoso del ciclo di lavaggio (Fig. A-a) si accende. Si realizza il ciclo di lavaggio completo. Se trovandosi nel ciclo di lavaggio si preme di nuovo il tasto di avviamento (Fig. A-3), si passa al ciclo di sciacquo e si sta sciacquando alla fermata del ciclo.

#### 6.1 Avvio automatico:

Con il coperchio aperto, premendo "Avvio" (Fig. A-3) si seleziona la modalità di avvio automatico e si accende la spia (Fig. A-k). Abbassando il coperchio e attivando il micro dello sportello, inizia il ciclo.

7. Una volta finito il ciclo completo, le due spie (Fig. A-a) e (Fig. A-b) sfarfallano, indicando il fine ciclo.

### Dosatore di Detergente:

La macchina è approntata per l'installazione di una pompa di dosaggio del detergente regolabile, il cui numero di ricambio si riporta sulla distinta dei ricambi. Il dosatore si monta sul frontale inferiore ed anteriore, in conformità a quanto indicato sulla figura del disegno esploso. La macchina dispone di un foro sulla parte posteriore, in cui si collega il raccordo per l'iniezione del sapone. Nel cablaggio, vicino all'elettrovalvola, si trova la piastrina di connessione per la presa di corrente del dosatore. (\*)

La pompa dosa circa 0,7ml/s di detergente (massimo). Nel primo riempimento si iniettano circa 119ml di detergente in 170s, ottenendo una concentrazione massima di 3 ml/l. In ogni ciclo la pompa inietta 10ml di detergente. Il dosaggio si può diminuire o aumentare girando la vite di regolazione di cui dispone il dosatore.

(\*) Sammic declina ogni responsabilità per i difetti riconducibili a collegamenti difettosi nell'installazione dei dosatori

### Dosatore del lucidatore:

Accertarsi che il serbatoio del lucidatore sia pieno. Mettere in marcia e dopo fermare la pompa di lavaggio 5 o 6 volte, mediante successive battute del tasto "Avviamento ciclo" (Fig. A-3), assicurandosi che il tubo del lucidatore si riempia e che entri nella caldaia. La regolazione del lucidatore si realizza mediante la vite di regolazione, situata sulla parte frontale inferiore e in base al senso indicato.

Per verificare se la dose del lucidatore è efficace, osservare i vasi in controluce. Se vi sono gocce d'acqua sul vetro, significa che la dose è insufficiente, se appaiono strisce, significa che la dose è molto alta.

### Scolo della macchina:

Aprire la porta ed estrarre il troppopieno, senza togliere i filtri. L'acqua cade per gravità e la sporcizia rimane accumulata nei filtri.

### Pulizia della vasca:

La pulizia della vasca si dovrà effettuare ogni volta che si porta a termine un ciclo di lavaggio, alla fine della giornata. Agire come segue:

- Estrarre il filtro di sicurezza della pompa di lavaggio (L) fissato sulla baionetta, girandolo in senso antiorario.
- Alla fine della giornata conviene vuotare la

macchina, effettuare un pieno ed eseguire un ciclo di lavaggio a vuoto, senza ceste, in modo da effettuare una pulizia all'interno della macchina.

- Per ultimo, si deve pulire il fondo, le pareti e l'interno della vaschetta.
- I bracci di lavaggio occorre pulirli periodicamente. Se si osserva che lo sciacquo è insufficiente, la causa può essere attribuita all'intasamento dei fori. In tal caso, si devono togliere e provvedere alla loro pulizia.
- L'esterno della macchina NON SI DEVE pulire con un getto diretto d'acqua. Per la sua pulizia, si deve usare un panno umido e qualunque detergente abituale.
- NON SI DEVONO usare né detersivi abrasivi (acquaforse, candeggina concentrata, ecc.) né strofinacci o raschietti che contengano acciaio comune, poiché possono causare l'ossidazione della macchina.

### ALTRE OSSERVAZIONI IMPORTANTI

- Prima di eseguire qualsiasi intervento per la pulizia o la riparazione, è obbligatorio disinnescare la macchina dalla rete.
- Quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, o durante la notte, si raccomanda di lasciare la porta aperta per facilitare la ventilazione ed evitare cattivi odori.
- In caso di guasto della pompa di scolo:
  1. Si deve vuotare la vaschetta per mezzo di un recipiente, fino a che il livello di acqua rimane al di sotto del troppopieno.
  2. Con il troppopieno posto, togliere il pannello frontale inferiore e cambiare la pompa (è possibile eseguire questa operazione senza muovere la macchina dal suo posto). Se si desidera vuotare la macchina manualmente, si deve collegare un tubo di scolo al collettore. Al ritirare il troppopieno, la vaschetta si vuota per gravità.
- Se il cavo di alimentazione si deteriora, ed è necessario installarne uno nuovo, detto ricambio dovrà essere effettuato soltanto da un servizio tecnico riconosciuto dalla SAMMIC.
- Rumore aereo: il rumore emesso dalla macchina, misurato su una macchina tipo, è di 71dB (A), (distanza 1m.).
- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) le cui facoltà fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte o che non dispongano di esperienza o conoscenze, tranne nel caso in cui vengano sorvegliate e ricevano istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.

## MODELOS

Este manual descreve a instalação, o funcionamento e a manutenção da máquina de lavar a loiça: SL-900.

A referência do modelo e as respectivas características figuram na placa de identificação colocada na máquina.

Estas máquinas foram concebidas e fabricadas de acordo com as Directivas Europeias de Segurança 89/392/CEE e 73/23/CEE.

Este aparelho cumpre as normas EN55014 e EN55104 relativas à eliminação e imunidade de interferências radioeléctricas.

## INSTALAÇÃO

Para obter a melhor performance e a óptima conservação da máquina, siga cuidadosamente as instruções contidas neste manual.

### Instalação de água

Antes de proceder à instalação da máquina, certifique-se de que:

1. A conduta de alimentação de água se encontra a uma distância inferior a 1,50 m do local previsto para a instalação da máquina.
2. A conduta de água tem no extremo mais próximo da máquina uma válvula de corte de 3/4" GAS à qual se liga a mangueira de alimentação fornecida com a máquina.
3. A pressão dinâmica da água de alimentação à máquina não é inferior a 2 bar (200kPa) nem superior a 4 bar (400kPa).
4. O caudal da água de alimentação é no mínimo de 20l/min.
5. Em zonas onde a pressão da água é superior à máxima indicada, é necessário instalar um regulador de pressão que a situe entre 2 e 4 bar (200 e 400kPa).
6. Se a pressão da água for inferior a 2 bar (200kPa), é necessário instalar um elevador de pressão.
7. Se evitar fazer reduções na mangueira ao efectuar a instalação.
8. Nos modelos com descarga por gravidade, ligar o tubo de descarga, que tem um diâmetro exterior de 30mm, à conduta de descarga. A altura da descarga não deve ser superior a 120 mm desde a base da máquina.
9. Nos modelos "B", providos de bomba de descarga, a altura da descarga não deverá ser superior a 1 m desde a base da máquina.
10. A máquina está devidamente nivelada por forma a permitir um esvaziamento correcto; para o efeito, soltar ou apertar os pés de nivelamento.

### Instalação com elevador de pressão

Instalar um elevador de pressão quando a pressão de água que alimenta a máquina for inferior a 2 bar. (200kPa). O elevador de pressão pode ser instalado em qualquer ponto perto do equipamento, prolongando a conduta de água e a válvula de corte até ao elevador. Manter a válvula de corte acessível. Ligar o elevador por um extremo à válvula de corte e pelo outro à mangueira que é fornecida com a máquina.

### Instalação eléctrica

Máquinas monofásicas: 230 V / 50 Hz / 1 f

Antes de proceder à instalação da máquina:

1. Comprove que a voltagem da rede coincide com os dados indicados na placa de

características.

2. Instale um interruptor diferencial bipolar (2P) com sensibilidade de 30 mA e um de tipo magnetotérmico bipolar de 40 A (2P). A máquina está equipada com um cabo 3x6 mm<sup>2</sup> de secção e 2 m de comprimento que deve ser ligado directamente ao interruptor.

Máquinas trifásicas:

Comprove que a voltagem da rede coincide com os dados indicados na placa de características. As máquinas de série são entregues ligadas a 400 V/3 N.

1. Instale um interruptor tipo magnetotérmico de 25 A (3 P+N/400 V) ou 35 A (3 P/230 V). A máquina está equipada com um cabo 5x2,5 mm<sup>2</sup> de secção e 1,70 m de comprimento que deve ser ligado directamente ao interruptor.
2. Alteração de ligações para 230 V/3 fases:
  - Desligue o neutro (cabo azul) do cabo de alimentação na regreta
  - Ligue a ponte incluída na regreta segundo o esquema eléctrico
  - Realize a alteração de ligações na resistência da caldeira e na resistência da cuba, com as pontes incluídas, segundo o esquema eléctrico
  - Realize a alteração de ligações na caixa de terminais do motor

É OBRIGATORIO efectuar a ligação à TERRA. Além disso a máquina está equipada com um parafuso externo para a ligação a um sistema equipotencial de terra.

## FUNCIONAMENTO DO CONTROLO ELECTRÓNICO

Descrição técnica do painel de comandos: Figura A



TECLA SELECÇÃO DURAÇÃO DO CICLO (2)

Premindo sucessivamente a tecla "2", selecciona-se a duração do ciclo de lavagem que compreende dois tempos diferentes. Os pilotos indicam o ciclo seleccionado:

"c": Ciclo curto.

"d": Ciclo longo.

O tipo de ciclo adequado depende da sujidade da louça a lavar: uma maior sujidade requer um ciclo mais longo para uma lavagem intensiva.



ARRANQUE DO CICLO (3) FIG. A.

Ao premir esta tecla, o ciclo de lavagem arranca e o piloto "a" acende. Finalizada a lavagem, passa-se automaticamente ao enxaguamento indicado no piloto "b". Quando o enxaguamento termina, a máquina fica em repouso e os indicadores "a" e "b" emitem um sinal luminoso intermitente. A abertura da porta ou o arranque de outro ciclo anulam este sinal luminoso.

Premindo esta tecla de forma sucessiva, passa-se de uma fase a outra do ciclo. Assim, se estiver em fase de lavagem, passa ao ciclo de enxaguamento e se estiver a enxaguar, passa ao ciclo de repouso.

Com a capota aberta, premindo a tecla, seleccione o modo de arranque automático iluminando o piloto "k". Ao baixar a capota começa o ciclo.

Led "k": acende-se quando está seleccionado a manobra de arranque automático. Apaga-se premindo a tecla com a capota aberta.

### Ajuste das Temperaturas de trabalho:

As máquinas saem de fábrica reguladas a:

- Temperatura da Cuba: 55-60°C
- Temperatura da Caldeira: 85-90°C

### Ajuste de temperaturas:

- Ajuste temperatura cuba: mediante o termóstato da cuba.
- Ajuste temperatura caldeira: mediante o termóstato da caldeira.
- Termóstato de segurança da caldeira: Em caso de sobreaquecimento da caldeira, dispara o termóstato que está ligado como indicado no esquema eléctrico, provocando a anulação do aquecimento e a entrada contínua de água na caldeira. Deve premir o rearmamento do termóstato ou trocá-lo por outro novo para cortar a entrada de água.

### Deteção de avarias:

O acesso às ligações da placa electrónica só poderá ser realizado por pessoal qualificado, cortando previamente a corrente eléctrica no interruptor geral da máquina e no **interruptor automático de protecção situado na tomada exterior de alimentação da máquina**.

A placa electrónica consta de uma série de indicadores luminosos que são de grande utilidade para verificar o funcionamento da máquina ou detectar alguma falha. Estes indicadores dividem-se em dois grupos: indicadores de entradas e de saídas.

**Leds Indicadores de entrada:** referem-se à informação que a placa electrónica recebe (a sua posição e descrição pode ser observada na placa serigrafada e na Figura B).

São os seguintes (pilotos de cor amarela):

- Led "PORTA": iluminado, a porta está fechada.
- Led "TCALD": iluminado, contacto do termóstato fechado.
- Led "TCUBA": iluminado, contacto do termóstato fechado.
- Led "PRESSÓST": iluminado, pressóstato está activado, a cuba está cheia.

**Leds Indicadores de saída:** indica o elemento que foi activado pelo microprocessador (a sua posição e descrição pode ser observada na placa serigrafada e na Figura B).

São os seguintes (pilotos de cor vermelha):

- Led "C.CALD." relé resistência caldeira: iluminado, resistência caldeira activada.
- Led "C.CUBA" relé resistência cuba: iluminado, resistência cuba activada.
- Led "B.LAVAGEM": iluminado, bomba de lavagem em funcionamento.
- Led "EV.CAL": iluminado, electroválvula de enxaguamento activada.
- Led "EV.FRIA": iluminado, electroválvula de água fria ou regeneração activada.

*Exemplo:* se o led da bomba de lavagem estiver aceso e a bomba não funcionar, significa que a placa dá ordem de funcionamento de forma correcta; a falha encontrar-se-á em elementos externos à placa nomeadamente na bomba.

### Configuração de modelos:

#### Seleção do modelo:

O modelo da máquina é seleccionado mediante a combinação de 3 microinterruptores ( Fig. B- 1) da placa electrónica. Para o efeito:

1. Apagar a máquina
2. Accionar os microinterruptores (Fig. B-1) segundo a tabela adjunta.
3. Ligar a máquina



Eis a tabela de modelos:

Nº	CICLOS (s))	THERMAL LOCK	TIPO DE CICLO		BOMBA ESVAZIAMENTO
		MICRO- RUPTOR 1	MICRO- RUPTOR 2	MICRO- RUPTOR 3	
1	120 E 210	OFF	OFF	OFF	
2	120 E 210	ON	OFF	OFF	
3	180 E 240	OFF	ON	OFF	
4	180 E 240	ON	ON	OFF	
5	Não utilizar. Produção teste	ON	ON	ON	

De acordo com esta configuração, é possível utilizar duas durações distintas de programas: 120-210 s e 180-240 s.

### Controlo da duração do ciclo (Encravamento de temperatura, Thermal Lock) conforme o aquecimento da caldeira:

O controlo electrónico dispõe da opção de ajustar a duração do ciclo até que a caldeira atinja a temperatura pré-estabelecida. Ou seja, no caso da caldeira não atingir a temperatura correcta, o ciclo continua até alcançar a temperatura de ajuste. Isto evita que o enxaguamento se faça com água fria. Para seleccionar esta opção basta seleccionar o nº do quadro adjunto.

## FUNCIONAMENTO

### Colocação em funcionamento

1. Abrir a torneira de passagem da água 3/4" GAS.
2. Ligar o interruptor magnetotérmico de protecção da instalação.
3. Verificar se os filtros e o escoadouro indicados na figura "C" estão colocados.
4. Accionar o interruptor geral (Fig. A-1) para iniciar o enchimento automático da cuba e a ligação das resistências de aquecimento.
5. Quando a máquina atinge a temperatura de lavagem (55°/60°C), o piloto acende-se (Fig. A-e).
6. Ciclo de arranque:
  - Colocar os objectos a lavar no cesto.
  - Fechar a porta.
  - Seleccionar o programa de lavagem no botão "selecção ciclo" (Fig. A-2).
  - Premir a tecla de arranque do ciclo (Fig. A-3). O indicador luminoso do ciclo de lavagem (Fig. A-a) acende-se. Realiza-se o ciclo de lavagem completo. Se a tecla de arranque (Fig. A-3) for premida de novo durante o ciclo de lavagem, passa instantaneamente ao ciclo de enxaguamento e se estiver a enxaguar passa à paragem de ciclo.

### 6.1 Arranque automático:

Com a capota aberta, premindo "Funcionamento" (Fig. A-3), selecciona o modo de arranque automático e acende-se o piloto (Fig. A-k). Ao baixar a capota e activar a micro-porta, tem início o ciclo micro-porta, tem início o ciclo.

7. Finalizado o ciclo completo, os dois pilotos (Fig. A-a) e (Fig. A-b) acendem e apagam intermitente indicando o fim do ciclo.

### Doseador de Detergente:

A máquina está preparada para a instalação de uma bomba doseadora de detergente regulável cujo número de reposição vem indicado na lista de peças de reposição. O doseador é montado na parte inferior dianteira conforme se representa na vista explodida. A máquina dispõe de um orifício na parte traseira onde se une o racord para a injeção de detergente. Na cablagem e próximo da electroválvula, encontra-se a regreta de ligações para a entrada de corrente do doseador. (\*)

A bomba doseia aproximadamente 0,7ml/s de detergente (máximo). No primeiro abastecimento injectam-se aproximadamente 119ml de detergente em 170s, obtendo uma concentração máxima de 3 ml/l. Em cada ciclo a bomba injecta 10ml de detergente. Para diminuir ou aumentar a dosagem, rodar o parafuso de regulação do doseador.

(\*) A Sammic declina toda e qualquer responsabilidade devido a defeitos produzidos por ligações defeituosas na instalação dos doseadores

### Doseador de abrillantador:

Certificar-se de que o depósito de abrillantador está cheio. Colocar em funcionamento e parar a bomba de lavagem 5 ou 6 vezes premindo de forma sucessiva a tecla "Arranque ciclo" (Fig. A-3) e verificar se o tubo de abrillantador se enche e entra na caldeira. A regulação do abrillantador é feita através do parafuso de regulação situado na parte frontal inferior, de acordo com o sentido indicado.

Para comprovar se a dose de abrillantador é eficaz, observar os copos a contraluz. Se encontrar vestígios de gotas de água no vidro, a dose é insuficiente; se apresentar estrias, a dose é muito alta.

### Descarga da máquina:

Abrir a porta e extrair o escoadouro sem retirar os filtros. A água cai por gravidade e a sujidade fica acumulada nos filtros.

### Limpeza da cuba:

A cuba deve ser limpa após a sessão de lavagem no fim de cada jornada. Proceder da seguinte forma:

- Extrair o filtro de segurança da bomba de lavagem (L), com encaixe em baioneta, girando-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Ao fim do dia convém esvaziar a máquina e realizar um ciclo de lavagem, sem cestos, por forma a limpar o interior da máquina.
- Limpar finalmente as paredes e o interior da cuba a fundo.
- É necessário limpar os braços de lavagem periodicamente. Se forem detectadas deficiências no enxaguamento, pode dever-se à obstrução dos orifícios. Nesse caso devem ser

soltos e limpos.

- O exterior da máquina NÃO DEVE SER limpo com jacto directo de água. Utilizar unicamente um pano húmido e um detergente habitual.
- NÃO UTILIZAR detergentes abrasivos (água-forte, lixívia concentrada, etc.), nem esfregões que contenham aço comum porque podem provocar a oxidação da máquina.

### OUTRAS OBSERVAÇÕES IMPORTANTES

- Antes de proceder a qualquer operação de limpeza ou de reparação da máquina, é obrigatório desligar a máquina da rede eléctrica.
- Durante a noite ou quando o aparelho não é utilizado durante longos períodos de tempo, recomenda-se deixar a porta aberta para facilitar a ventilação e evitar maus cheiros.
- Em caso de avaria da bomba de descarga:
  1. Deve-se esvaziar a cuba com um recipiente até que o nível de água se situe abaixo do escoadouro.
  2. Colocado o escoadouro, soltar o painel frontal inferior e substituir a bomba (é possível realizar esta operação sem deslocar a máquina). Para esvaziar a máquina manualmente, deve-se ligar um tubo de descarga ao colectador. Ao retirar o escoadouro, a cuba esvazia-se por gravidade.
- Se o cabo de alimentação estiver deteriorado, a sua substituição só poderá ser realizada por um serviço técnico autorizado por SAMMIC.
- Ruído aéreo: o ruído emitido pela máquina, medido sobre uma máquina tipo, é de 71dB(A) (distância 1m).
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estejam reduzidas, ou careçam de experiência ou conhecimento, salvo em caso de supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

FIG. A / ZCHNG. A

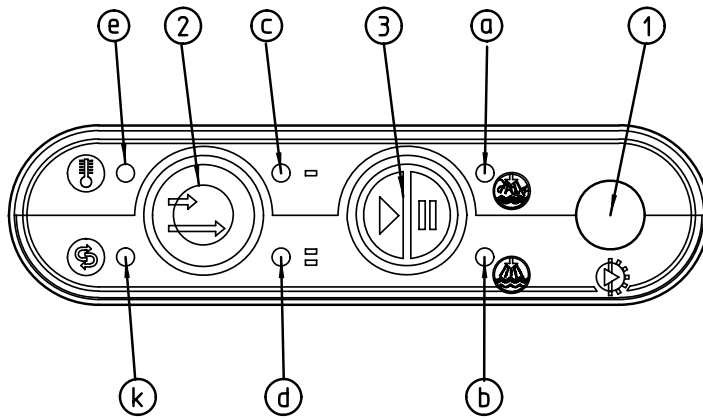


FIG. B / ZCHNG. B

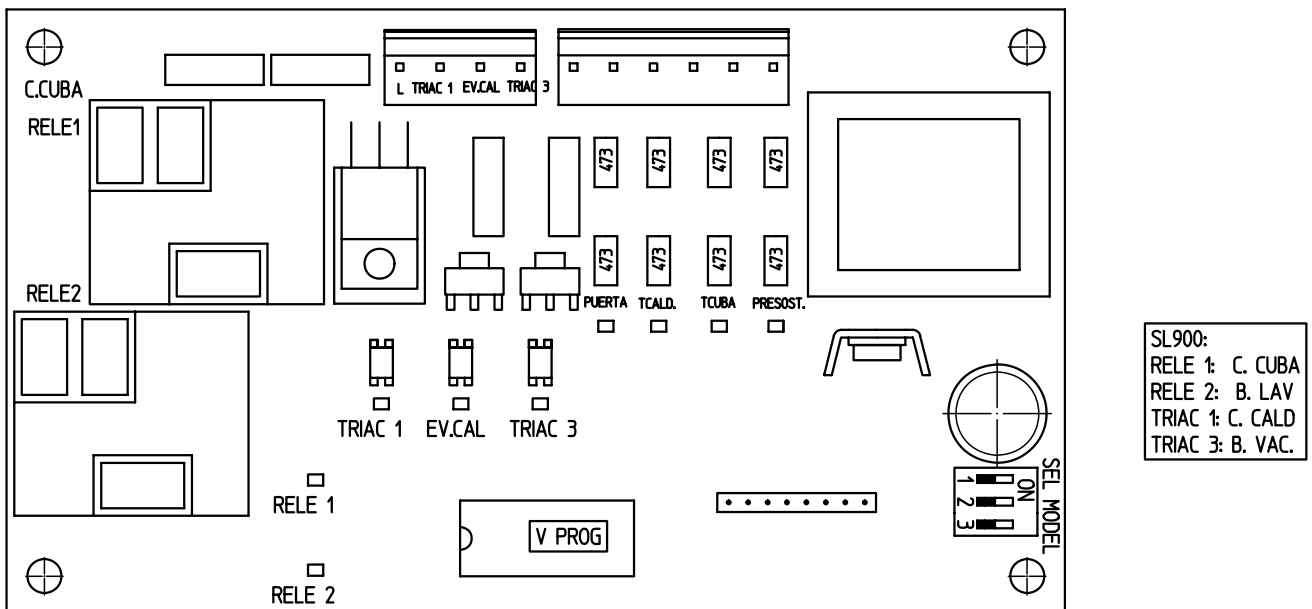
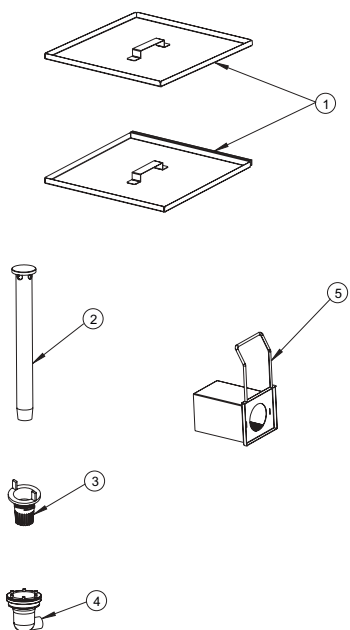


FIG. C / ZCHNG. C



**Aspiración**

- 1.- Filtros superiores
- 2.- Rebosadero
- 3.- Filtro de la bomba de desagüe
- 4.- Colector vaciado
- 5.- Filtro de aspiración de motobomba

**Aspiration-vindage**

- 1.- Filtres superieures
- 2.- Bloqueur d'eau
- 3.- Filtre collecteur de vidange
- 4.- Ensemble collecteur
- 5.- Filtre aspiration motopompe

**Intake**

- 1.- Upper filters
- 2.- Drain plug
- 3.- Draining collecting filter
- 4.- Collector set
- 5.- Motorpump intake filter

**Aspirazione**

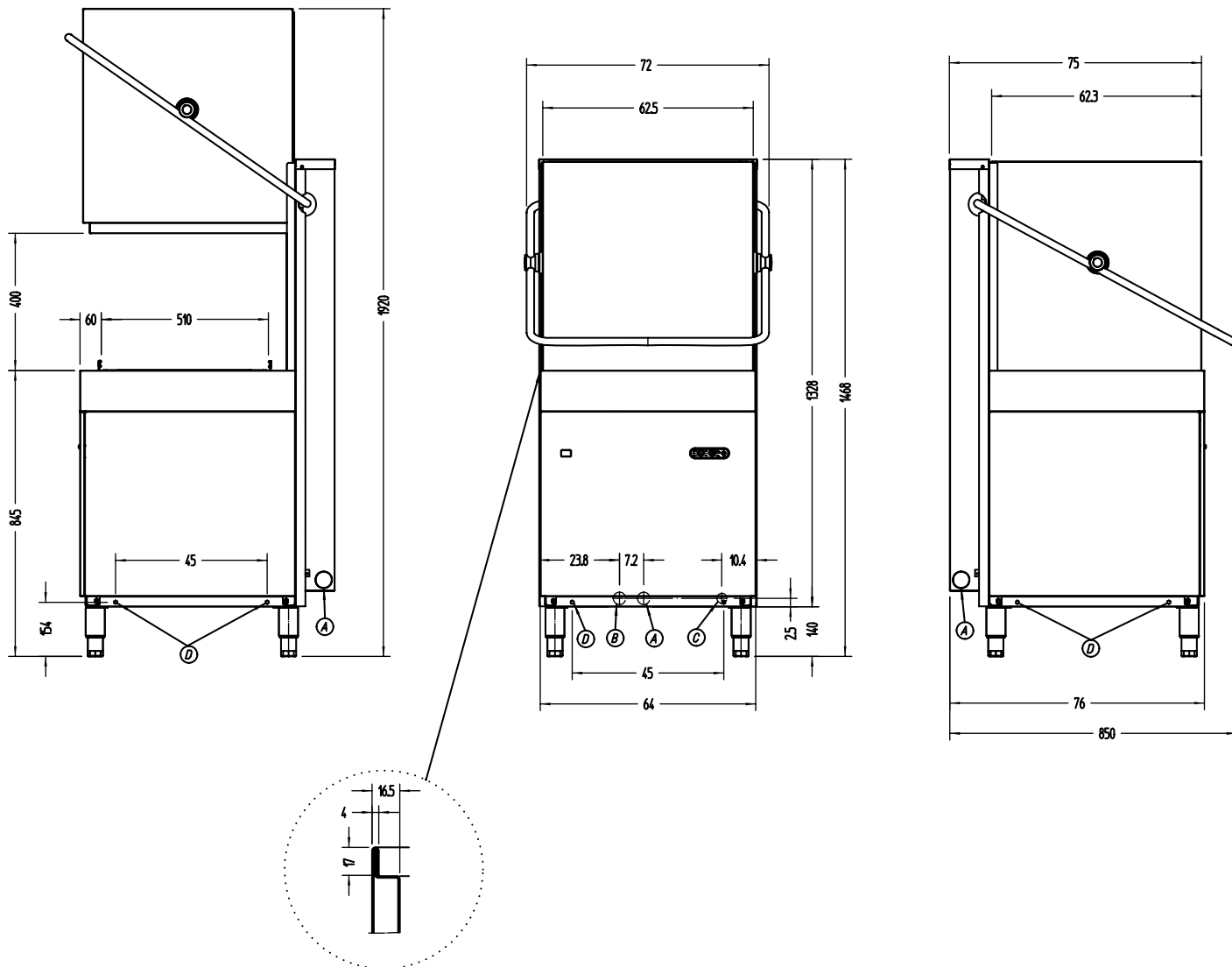
- 1.- Filtri superiori
- 2.- Troppo-pieno
- 3.- Filtro collettore di scanco
- 4.- Collettore di scarico
- 5.- Filtro aspiratore di motopompa

**Grobschmutzfilter**

- 1.- Obere filter
- 2.- Uberlaufrohr
- 3.- Feinschutzfilter
- 4.- Siphon
- 5.- Filter Motorpumpe

**Aspiração**

- 1.- Filtros superiores
- 2.- Tubo anti-transbordante
- 3.- Filtro colector de esvaziamento
- 4.- Conf. colector
- 5.- Filtro motobomba



A: Tubo de desagüe Ø30 mm.  
 B: Entrada de agua 3/4" GAS.  
 C: Salida cable conexión eléctrica.  
 D: Agujeros fijación mesas laterales

A: Tuyau de vidange Ø30 mm.  
 B: Entrée d'eau 3/4" GAZ.  
 C: Sortie câble électrique  
 D: Trous fixation tables

A: Drain hose Ø30 mm.  
 B: Water inlet 3/4" GAS.  
 C: Outlet electric connection  
 D: Fixing holes prewash table

A: Tubo di scarico Ø30 mm.  
 B: Entrata acqua 3/4" GAS  
 C: Uscita cavo collegamento elettrico.  
 D: Fori per installazione delle tavoli laterali.

A: Wasserauslass Ø30 mm.  
 B: Wassereinlass  
 C: Kabeldurchführung  
 D: Befestigung Seitentisch

A: Tubo de descarga Ø30 mm.  
 B: Entrada de água  
 C: Saída cabo conexão eléctrica  
 D: Orifícios de fixação de mesas laterais

CARACTERISTICAS	SPECIFICATIONS	EIGENSCHAFTEN	SL-900
DIMENSIONES CESTA (mm)	BASKET DIMENSIONS (mm)	KORBGRÖßE (mm)	500 x 500
DOTACIÓN DE CESTAS	NO. OF BASKETS	KORBANZHL	3
ALTURA MÁXIMA DE LA VAJILLA (mm)	MAXIMUM GLASS HEIGHT (mm)	EINSCHUBHÖHE (mm)	400
CICLO	CYCLE	SPÜLVORGANG	*120/210 - 180/240 s
PRODUCCIÓN CESTAS/H	OUTPUT BASKETS / HOUR	LEISTUNG KÖRBE/H	30/17 - 20/15
BOMBA DESAGÜE VÁLVULA ANTI-RETORNO	DRAIN PUMP	ABWASSERPUMPE	No-Nein
BOMBA DE PRESIÓN	PRESSURE PUMP	DRUCKPUMPE	No-Nein
ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA	ELECTRICAL SUPPLY	BETRIESSPANNUNG	230V/50Hz/1~ 230V/50Hz/3~ 400V/50Hz/3N~
POTENCIA ELÉCTRICA	ELECTRICAL LOADING	ELEKTRISCHE LEISTUNG	
-Electrobomba	-Wash pump	-Pumpenmotor	750 W
-Tanque de lavado	-Wash tank	-Tankheizung	2.500 W
-Calderín de aclarado	-Rinse tank	-Boilerheizung	4.500 W
-Potencia total	-Total power	-Eingestellter Anschlusswert	5.250 W
TEMPERATURAS	TEMPERATURE	TEMPERATUR	
-Lavado (variable)	-Washing	-Tankfüllung	0-65 °C
-Alcarado (variable)	-Rinsing	-Klarspülwasser	0-90 °C
CAPACIDAD DE AGUA	WATER CAPACITY	WASSERKAPAZITÄT	
-Tanque de lavado	-Wash tank	-Tankfüllung	40 l
-Calderín de aclarado	-Rinse tank	-Klarspülbehälter	10 l
CONSUMO DE AGUA	WATER CONSUMPTION	WASSERVERBRAUCH	
-Ciclo (Presión 2bar)	-Cycle (Pressure 2bar)	-pro Vorgang	3.5 l
DIMENSIONES EXTERIORES	EXTERNAL DIMENSIONS	ABMESSUNGEN	
-Ancho	-Width	-Breite	640 mm
-Fondo	-Depth	-Tiefe	756 mm
-Alto (abierto/cerrado)	-Height	-Höhe	1.920 / 1.468 mm
PESO NETO	NET WEIGHT	NETTOGEWICHT	115 kg

\*Entrada del agua a 55°C

\*Subject to inlet water supply at 55°C

\*Zufuhrwasser 55°C

CARACTÉRISTIQUES	CARATTERISTICHE	CARACTERÍSTICAS	SL-900
DIMENSIONS PANIERS (mm)	DIMENSIONI CESTO (mm)	DIMENSÕES DO CESTO (mm)	500 x 500
DOTATION (PANIERS)	DOTAZIONE CESTI	DOTAÇÃO DE CESTOS	3
HAUTEUR DE PASSAGE (mm)	ALTEZZA MASSIMA DELLE STOVIGLIE (mm)	ALTURA MÁXIMA DA LOUÇA (mm)	400
CYCLE	CICLO	CICLO	*120/210 - 180/240 s
PRODUCTION paniers/h.	PRODUZIONE cestos/h	PRODUÇÃO cestos / hora	30/17 - 20/15
POMPE DE VIDANGE	POMPA DI SCARICO	BOMBA DE ESCOAMENTO	Non-Não-No
POMPE DE PRESSION	POMPA DE PRESSIONE	BOMBA DE PRESSÃO	Non-Não-No
ALIMENTATION ÉLECTRIQUE	ALIMENTAZIONE ELETTRICA	ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA	230V/50Hz/1~ 230V/50Hz/3~ 400V/50Hz/3N~
PUISSANCE ÉLECTRIQUE	POTENZA ELETTRICA	POTENCIA ELÉCTRICA	
-Pompe électrique	-Elettropompa	-Electrobomba	750 W
-Cuve de lavage	-Deposito del lavaggio	-Tanque de lavagem	2.500 W
-Chaudière de rinçage	-Caldaia di sciacquo	-Caldeira de enxaguamento	4.500 W
-Puissance totale installée	-Potenza totale installata	-Potencia total instalada	5.250 W
TEMPÉRATURES	TEMPERATURE	TEMPERATURAS	
-Lavage	-Lavaggio	-Lavagem	0-65 °C
-Rinçage	-Sciacquo	-Enxaguamento	0-90 °C
CAPACITÉ HYDRAULIQUE	PORTATA ACQUA	CAPACIDADE DE ÁGUA	
-Cuve de lavage	-Deposito di lavaggio	-Cuba de lavagem	40 l
-Chaudière de rinçage	-Caldaia di sciacquo	-Caldeira de enxaguamento	10 l
CONSOMMATION EAU	CONSUMO DI ACQUA	CONSUMO DE ÁGUA	
-Cycle (Pression 2bar)	-Ciclo (Pressione 2bar)	-Ciclo (Pressão 2bar)	3.5 l
DIMENSIONS EXTÉRIEURES	DIMENSIONI DI INGOMBRO	DIMENSÕES EXTERIORES	
-Largeur	-Larghezza	-Largura	640 mm
-Profondeur	-Fondo	-Profundidade	756 mm
-Hauteur	-Altezza (aperto / chiuso)	-Altura	1.920 / 1.468 mm
POIDS NET	PESO NETTO	PESO LÍQUIDO	115 kg

\*Entrée de l'eau à 55° degrés

\*Acqua alimentazione a 55 °C

\*Entrada de água a 55°C

 **sammic**



UNE-EN ISO 9001

SAMMIC, S.L. (Sociedad Unipersonal) Basarte, 1 - 20720 AZKOITIA - www.sammic.com

11-08 -2900038 /0